



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA TIMOR LESTE
VIII GOVERNO CONSTITUCIONAL
DIRECÇÃO GERAL SERVIÇO NACIONAL DE AMBULÂNCIA E EMERGÊNCIA MÉDICA, I.P (SNAEM)

KONKURSU NACIONAL KOMPETETIVU (KNK)

**FORNESIMENTU COMBUSTIVEL GASOEL BA MUNICIPIO SIRA NOMOS FORNESE
SENHAS COMBUSTIVEL BA SERVISU NACIONAL AMBULANCIA E EMERGENCIA
MEDICA, (SNAEM I.P.) TINAN FINANCEIRU 2021.**

RDTL-SNAEM,I.P/KN/2021/001

FO SAI IHA DATA ; 12 FEVEREIRU 2021

T a b e l a K o n t e u d u

PARTE 1 – Prosedimentu Lisitasaun

Sesaun I.	Instrusaun ba Lisitante sira	1-1
Sesaun II.	Fixa Dadus Lisitasaun.....	2-1
Sesaun III.	Kriteria Evaluasaun no Kualifikasaun	3-1
Sesaun IV.	Formulariu Lisitasaun	4-1

PARTE 2 – Rekezitu Fornesementu

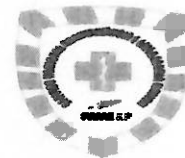
Sesaun V.	Oráriu Fornesementu	5-1
-----------	---------------------------	-----

PARTE 3 – Kondisaun husi Kontratu no Formulariu Kontratu

Sesaun VI.	Kondisaun Jeral husi Kontratu.....	6-1
Sesaun VII.	Kondisaun Espesial husi Kontratu	7-1
Sesaun VIII.	Formulariu Kontratu	8-1



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA TIMOR-LESTE
VIII GOVERNO CONSTITUCIONAL



DIRECÇÃO GERAL SERVIÇO NACIONAL DE AMBULÂNCIA E EMERGÊNCIA MÉDICA, I.P (SNAEM)

IFB No: RDTL-SNAEM,I.P-KNK-21-001

Data: 12 Fevereiro 2021

KONVITE BA KONKURSU

1. Diresaun Geral Servisu Nacional Ambulancia e Emergencia Medica konvida interesadu sira ne'ebé elijivel atu konkore ba konkursu Nasional kompetetivu hodi submete Konkursu ba **Fornesementu Combustivel Gasol ba Municipio no Fornese Senhas Combustivel ba SNAEM, I.P.**
2. Prosesu Aprovisionamentu sei realiza liu husi Konkursu Nasional Kompetetivu/National Competitive Bidding (NCB). Konkursu ne'e utiliza prosedimentu **Etapas ida ho Sistema envelope rua**, iha ne'ebé Proposta Tékniku original ho copia rua sei tau hamutuk iha Envelope ketak ida no taka metin hodi hakerek **Proposta Tékniku** no Proposta Financeira original ho copia 2 sei tau hamutuk iha envelope ketak ida no taka metin hodi hakerek **proposta Financeiro** hafoin husi Envelope proposta tekniku no Proposta Financeiro sei tau fali iha Envelope bo'ot ida. Hato'o ba : Diresaun Nacional Administrasaun, Planeamentu e Financeira, Naran Projeitu, Numeru Projeitu, Data Submissaun proposta no hakerek labele loka antes data 4 Marsu 2021, Oras ; 16:00 OTL. Proposta ne'ebe tarde sei la simu, no sei entrega fila fali ba fornecedor iha kondisaun ne'ebe seidaok loka.
3. Kriteria avaliaasaun no kualifikasaun;
Avaliaasaun ba Proposta tenke realiza iha faze rua. Kompostu husi avaliaasaun proposta Tékniku hafoin Proposta Financeiro no prosesu avaliaasaun ne'e sei utiliza sistema Valor diak ba Osan/Best Value For Money system. Kualifikasaun tékniku másimu mak **puntu 500 no puntu kualifikasaun Konkorente seleksionadu atu bele loka proposta Financeiro minimu puntu 350**. Maibé, so bele loka proposta financeira Primeiru no Segundo Klasifikadu (Valor tekniku Ás liu no Segundo Klasifikadu)Valor tekniku tuir fali valor tekniku Ás liu husi proposta tekniku.

Faze daruak maka avaliaasaun ba proposta financeiru husi Konkorente ne'ebe ho valor tékniku Ás liu no Segundo klasifikadu (Valor tekniku Ás Segundo). atu determina "puntu folin", folin konkursu ne'ebe ki'ik liu avalia X sei automatikamente hetan puntu 500 ba folin avaliaasaun komponente. Konkorente seluk ho folin Konkursu Y sei fó puntu proposta folin = $500 (X/Y)$.

Ranking final sei determina husi kombinasaaun valór Tékniku no folin aplika Proporsaaun **Tékniku 20 no Folin 80 (20:80)**

Avaliaasaun Téknika:

Avaliaasaun téknika sei hala'o iha pasu rua. Pasu ba dahuluk sei sai determinasaun kona-bá kumprimentu Konkorente nian ne'ebe bázikus konkursu no kualifikasaun rekeztu sira sei hala'o ho baze "**Pasa ka Falla**".

1. Dokumentasaun hirak tuir mai tenke verifika :

No		Passa	Falla	Obs.
1	Asinatura ba konkursu hetan autorizasaun atu kompremete Konkorentes hanesan evidensia husi poder advogadu nian ne'ebe apresenta ho konkursu (Power of Attorney) aplika kuandu diretor Empresa halo delegasaun kompetencia.			
2	Válidu no Autentikadu Sertifikadu Negósiu Rejistu nian			

3	Validu no Autentiku Sertifikadu husi Pagamentu Impostu nian			
4	Seguransa Konkursu/Bid Security : USD 1,500.00 ba lot 1, USD 1000,00 ba Lot 2 no tau iha Proposta tekniku			
5	Prezensa iha reuniaun pre-konferencia (Mandatoriu) iha data 24 Feveireiru, Horas 11:00 OTL.			
6	Karta Aprezentasaun Konkursu Tekniku			

1. Konkorentes sira ne'ebe pasa ona faze 1 avaliasaun nian maka sei konsidera liu tan faze 2 – Avaliasaun Tékniku ne'ebe atu avalia no pontu proposta téknika kona-ba kritéria sira ne'ebe deskreve iha koluna kraik ne'e:

Kriteria Avaliasaun		Todan (Bobot)
1. Esperiensia :Esperiensia iha área forneseменту Kombustivel Minimu tinan 2 ba organizaсаun públiku ka privadu ho valor total pelu menus USD 100,000.00 ba Lot 1, no USD 80,000 ba Lot 2 iha Experiencia tinan 6 ikus.		Pontu 15
2. Kapasidade Finanseiru / Kapasidade Fluxu Osan : Konkorente tenke iha ativu likidu no /ka facilidade liña kreditu ne'ebe likidu husi komitmentu kontratual seluk no eksklusivu husi pagamentu adiantadu ne'ebe halo tuir kontratu la menus husi USD 50,000.00 ba Lot 1, no USD 35,000.00 ba Lot 2 Tenke apresenta Estratu Banku fulan tolu ikus.		Pontu 20
3. Kareta Tenki Mina Minimu iha 2 no tenke apresenta ho kopia dokumentus STNK		Pontu 15
4. Fatin Estasaun : Konkorente tenki iha facilidade Estasaun iha Dili (Aprezenta Detallu Kompletu)		Pontu 10
5. Tenke halo tuir Ordem Servisu no kompletu tuir tempu forneseменту (rekeзитos Eskedula)		Pontu 35
6. Rekeзиту Dezenvolvimentu Lokal : Konkorente nia Planu dezenvolvimentu kapasidade no Konkorente nia karta komitmentu ba dezenvolvimentu lokal liu husi implementasaun kontratu wainhira manan.		Pontu 5
Total		100 ntu

2. Konkorentes interessantes sira bele inspesiona Dokumentu konkursu ka hetan Informasaun liu tan husi:

Sr. Moises da Costa Ximenes

Xefe Departementu Kontrataсаun Publico

Diresaun Nasional Administraсаun, Planeamentu e Financas

Rua caicoli, Dili, timor Leste

Tel: 3311044

Email:.....

2. Dokumentu konkursu, iha lian tetun bele sosa husi SNAEM,I.P, Diresaun Nasional Administraсаun Planeamentu e Financas iha Caicoli, Dili ho taxa la reembosavel iha kustu USD 20.00 (Dolar Amerikanu Rua Nulu). Konkorente tenke depozita valor taxa iha Banco Nacional de Comercio de Timor Leste (BNCTL), Dili, Timor Leste, Numeru konta **02100223195767 (IBAN TL380040210022319576733)** no prova husi depozitu tenke apresenta ba edificiu aprovisionamentu husi Ministériu Saúde.
3. Dokumentu Konkursu bele sosa hahu 12 Feveireiru to'o 3 Marsu 2021, Oras; 08:00- 17.30, tempu lokal.
4. Proposta tekniku sei loke imediatamente depois oras taka ba submissaun proposta iha enderesu hanesan espesifika iha leten, iha prezensa husi konkorente sira ne'ebe mak hakarak atu atende.

Singaramente,


dr. Horacio Sarmiento da Costa
Diretor Geral SNAEM, I.P.

Sesaun I. Instrusaun ba Konkorente sira

Tabela Kláuzula

A. Jerál

- 1. Eskopu husi Konkursu**
 1. Atu suporta Konvite ba konkursu ne'ebé mak indika iha Fixa Dadus Konkursu/Bidding Data Sheet (BDS), komprador, hanesan indika iha BDS, fo sai Dokumentu Konkursu ne'e ba forneseменту Bens hanesan espesifika iha Sesaun V, Oráriu Forneseменту (SS). Naran no identifikaun husi Konkursu Nacional Kompetitivu (KNK) fornese iha BDS.
 2. Iha Dokumentu Konkursu ne'e nia laran:
 - (a) Termu "iha hakerek" significa komunika iha forma hakerek nian ho evidensia resivu.
 - (b) Se kuandu nia kontextu nesesita, singulár significa plurál no viseversa; no
 - (c) "loron" significa loron kalendaru
- 2. Fonte ba fundu**
 1. Atividade aprovisionamentu ne'e finanseiru ho orsamentu Governu nian ba tinan fiskál hanesan espesifika iha BDS.

3. **Pratika Korupsaun**

1. Komprador nesesita konkorente ou Fornesidor atu observa padraun as tebes husi etiku durante prosesu aprovisionamentu no ezekusaun husi kontratu. Haktuir politika ne'e, Komprador:
 - (a) Defini, ho objetivu ba provizaun ida ne'e, termus sira hakerek tuir mai hanesan:
 - (i) "pratika korupsaun" signifika oferese, fo, simu, ka solisita, diretamente ka la diretamente, saida deit mak iha valor atu influensia la ho propriu asaun husi parte ida seluk;
 - (ii) "pratika fraudulentu" signifika kualker aktu ka omisaun, inklui representasaun ne'ebé la los, ne'ebé mak engana ho hatene lolos ka la halo lolos, ka koko atu engana, parte ida atu hetan benefisiu finanseiru ka benefisiu sira seluk ka atu evita obrigasaun ruma;
 - (iii) "pratika koersivu" signifika, perjudikar ka halo kanek, ka ameasa atu perjudikar ka halo kanek, diretamente ka la diretamente, kualker parte ka propriedade parte ne'e nian atu influensa la ho lolos asaun husi parte ida;
 - (iv) "pratika kolusivu" signifika aranju entrée parte rua ka liu ne'ebé mak halo atu atinji objetivu ne'ebé mak la propriu, inklui halo influensia la ho propriu asaun husi parte ida seluk;
 - (b) Sei rejenta proposta ba manan se kuandu determina ona katak konkorente ida ne'ebé mak rekomenda ba manan ne'e involve ona, diretamente ka liu husi ajensia, iha pratika korupsaun, fraudulentu, kolusivu ka koersivu iha prosesu kompetisaun ba Kontratu;
 - (c) Sei fo sansaun ba parte ida ka nia susesor, inklui deklara inelejivel, bele indefinitamente ka ba periodu determinadu, atu partisipa iha atividade sira finanseiru husi Komprador se kuandu determina ona iha kualker tempu katak empreza ne'e involve ona, diretamente ka liu husi ajensia, iha pratika korupsaun, fraudulentu, kolusivu, ka koersivu, wainhira kompete, ka halo hela ezekusaun, ba kontratu finanseiru husi Komprador, no sei iha direitu atu halo inspeksaun ba lisitante nia konta, arkivu sira no mos dokumentu sira seluk ne'ebé mak relasiona ba submisaun Lisitasaun no dezempeñu kontratu no atu bele hetan audit husi auditor ne'ebé mak nomeia husi Komprador; no

4. Konkorente Elijivel

1. Konkorente ne'e hanesan ema naturál ida, entidade privadu, ka kualker kombinasaun husi sira ho intensaun formál atu halo akordu ka iha hela akordu iha formatu Joint Venture (JV). Iha kazu JV:
 - (a) Parte hotu-hotu iha JV tenke responsavel hamutuk no balun deit;
 - (b) JV tenke nomeia Representante ida ne'ebé mak tenke iha autoridade atu halo servisu hotu-hotu ba no ho naran husi kualker no parte hotu husi JV durante prosesu lisitasaun no, iha kazu JV ne'e manan Kontratu, durante ezekusaun kontratu.
2. Komprador konsidera konfliktu interese ne'e hanesan situasaun ida wainhira parte ida iha interese ne'ebé mak bele influencia la ho propriu dezempeñu parte ne'e nian ba knaar no responsabilidade ofisiál, obrigasaun kontraktuál, ka konformidade ba lei no regulasaun aplikavel sira. Komprador sei foti asaun apropiadu se kuandu determina katak konfliktu interese ne'e kria ona defeitu iha integridade husi kualker prosesu aprovizionamentu nian. Ho nune'e, se kuandu hatene ona, Konkorente hotu ne'ebé mak iha konfliktu interese tenke hetan diskualifikasaun. Lisitante ida bele konsideradu hanesan iha konfliktu interese ho parte ida ka liu iha prosesu konkursu ne'e se kuandu, inklui maibe la limita ba:
 - (a) Iha aksionista kontrolador iha komun; ka
 - (b) Simu ka simu ona kualker subsidiariu direktamente ka indiretamente husi kualker sira ida; ka
 - (c) Iha representante legál hanesan, ho objetivu ba Lisitasaun ne'e; ka
 - (d) Iha relasaun entrée sira, direktamente ka liu husi parte terseiru komun, ne'ebé mak halo sira bele asesu ba informasaun kona-bá ka influencia ba konkursu husi konkorente ida seluk, ka influencia desizaun husi Komprador kona-bá prosesu lisitasaun ne'e; ka
 - (e) konkorente ida partisipa iha konkursu liu husi ida iha prosesu konkursu ne'e. Partisipasaun husi konkorente iha konkursu liu husi ida sei rezulta iha diskualifikasaun ba konkursu hotu ne'ebé mak konkorente ne'e involve. Maibe, ne'e sei la limita inkluzau husi subkontraktor ne'ebé mak hanesan, ne'ebé mak la partisipa hanesan konkorente, iha konkursu la bele liu husi ida; ka

- (f) Konkorente ida ka kualker ninia afiledu sira partisipa hanesan konsultant iha preparasaun espesifikasaun tékniku husi bens ne'ebé mak sai sujeitu iha Konkursu ne'e.
- 3. Empreza ne'ebé mak iha hela deklarasaun inelegibilidade husi Komprador haktuir ITB 3, iha data limite ba submisaun proposta ka hafoin ne'e, tenke hetan diskualifikasaun.
- 4. Konkorente tenke fornese evidensia husi sira nia satisfatoriu elijibilidade kontínu ba Komprador, hanesan pedidu ne'ebé mak Komprador hatu'o.

B. Konteudu husi Dokumentu Lisitasaun

5. **Sesaun husi Dokumentu Konkursu**
1. Dokumentu Lisitasaun kompostu husi Parte 1, 2, no 3, ne'ebé inklui Sesaun hotu-hotu ne'ebé indika iha kraik, no tenke lee hamutuk ho Addenda ruma ne'ebé fó sai haktuir ITB Kláuzula 8.

PARTE 1 Prosedimentu Lisitasaun

- ☐ Sesaun I. Instrusaun ba Lisitante (ITB)
- ☐ Sesaun II. Fixa Dadus Lisitasaun (BDS)
- ☐ Sesaun III. Kriteria Avaliasaun no Kualifikasaun
- ☐ Sesaun IV. Formulariu Lisitasaun

PARTE 2 Rekezitu Fornesementu

- ☐ Sesaun V. Oráriu husi Fornesementu

PARTE 3 Kontratu

- ☐ Sesaun VI. Kondisaun Jeral husi Kontratu (GCC)
- ☐ Sesaun VII. Kondisaun Espesiál husi Kontratu (SCC)
- ☐ Sesaun VIII. Formulariu Kontratu

2. Konvite ba Lisitasaun ne'ebé mak emitidu husi Komprador ne'e laos parte husi Dokumentu Lisitasaun ne'e.
3. Komprador sei la responsavel ba finalizasaun husi Dokumentu Lisitasaun no ninia adenda, se kuandu ne'e la hetan direktamente husi Komprador.
4. Lisitante ne'e hein katak atu examina instrusaun, formulariu, termu no espesifikasaun hotu iha Dokumentu Lisitasaun ne'e. Fallansu atu fornese informasaun ka dokumentasuan hotu ne'ebé mak rekere husi Dokumentu Lisitasaun, bele rezulta iha rejeisaun ba Lisitasaun ne'e.

- 6. Klarifikasaun husi Dokumentu Konkursu**
1. Lisitante prospektiva ne'ebé mak persiza klarifikasaun ruma kona-bá Dokumentu Lisitasaun tenke kontaktu Komprador iha hakerek iha edifisiu Komprador nian hanesan indika iha BDS. Komprador sei responde iha hakerek ba kualker rekeztu ba klarifikasaun, se kuandu rekeztu ne'e tenke simu labele tarde liu fali tempu ne'ebé mak espesifika iha BDS. Komprador tenke haruka kópia husi ninia resposta ba Lisitante hotu ne'ebé mak foti ona Dokumentu Lisitasaun diretamente husi nia, inklui deskrisaun kona-bá perguntas maibe labele identifka nia fonte ne'e mai husi ne'ebé. Se kuandu Komprador kosidera katak persiza atu emenda Dokumentu Lisitasaun hanesan resultadu husi klarifikasaun, nia tenke halo ne'e haktuir prosedimentu tuir ITB Kláuzula 8 no Sub-Kláuzula 24.2.
- 7. Emenda Dokumentu Konkursu**
1. Iha kualker tempu molok loron remata submisaun ba Lisitasaun, Komprador bele emenda Dokumentu Lisitasaun liu husi emitidu addenda.
 2. Addendum ne'ebé mak fó sai tenke sai parte husi Dokumentu Lisitasaun no tenke komunika ne'e iha hakerek ba sira hotu ne'ebé mak foti Dokumentu Lisitasaun diretamente husi Komprador.
 3. Atu fo lisitante prospektiva tempu resonavel atu bele konsiderasaun addendum iha ninia preparasaun ba Lisitasaun, Komprador bele, tuir desizaun ninian rasik, estende deadline ba submisaun Lisitasaun, haktuir ITB Sub-Kláuzula 24.2

C. Preparasaun husi Lisitasaun

- 8. Kustu ba dokumnetus Konkursu**
1. Lisitante tenke responsavel ba kustu hotu asosia ho preparasaun no submisaun husi Lisitasaun, no Komprador sei la responsavel ba kustu sira ne'e, maske rezultadu saida deit mak sai husi prosesu lisitasaun ne'e.
- 9. Lian Lisitasaun**
1. Lisitasaun ne'e, nune'e mos ho korespondensia no dokumentu sira hotu relasiona ba Lisitasaun troka husi Lisitante no Komprador, tenke hakerek iha lian ne'ebé espesifika iha BDS. Dokumentu no literature imprimir suportivu sira ne'ebé mak parte husi Lisitasaun ne'e bele iha lian seluk maibe tenke iha tradusaun akuradu husi pasajem relevante iha lian ne'ebé mak espesifika iha BDS, iha kazu ne'e, ho objetivu ba interpretasaun husi Lisitasaun, tradusaun ne'e mak tenke aplikavel.

**10. Dokumentu
sira ne'ebé
inklui
Lisitasaun nian**

1. Lisitasaun ne'e tenke integra husi envelope rua submete simultaneamente, ida konsisti husi Proposta Tékniku no ida fali tan Proposta Finanseiru, hatama hamutuk iha envelope ida fali tan iha liur.
2. Uluk liu, so Proposta Tékniku deit mak loke iha edificiu, data no tempu tuir espesifika iha ITB Sub-Kláuzula 27.1. Proposta Finanseiru husi taka metin nafatin no Komprador mak kaer. Proposta tékniku sei avalia husi Komprador. Laiha emenda ka mudansa ruma ba Proposta Tékniku mak sei permiti. Lisitasaun sira ho Proposta Tékniku ne'ebé mak la kumpri ba rekeztu espesifiku sei rejaitadu hanesan Lisitasaun deficiente.
3. Proposta Finanseiru husi Lisitante sira nain rua ne'ebé mak hetan pontuasaun as liu nian, mak sei lok eiha publiku iha data no tempu hanesan hateten husi Komprador. Sei iha avaliasaun ba Proposta Finanseiru no Kontratu sei fob a Lisitante ne'ebé mak hetan pontuasaun as liu iha avaliasaun Tékniku no Finanseiru kombinadu.
4. Proposta Tékniku tenke kontein pontu sira tuir mai:
 - (a) Fixa Submisaun Proposta Tékniku;
 - (b) Seguransa Bis, haktuir ITB Kláuzula 21;
 - (c) konfirmasaun iha hakerek fô autorizasaun ba asinatura husi Lisitasaun atu hatudu komitmentu husi Lisitante, haktuir ITB Kláuzula 22;
 - (d) Evidensia dokumentariu haktuir ITB Kláuzula 16 estabelese Lisitante nia elijibilidade ba Lisitasaun;
 - (e) Evidensia dokumentariu haktuir ITB Kláuzula 18 no 30, katak Bens no Servisu Relasionadu sira kumpri duni ba Dokumentu Lisitasaun;
 - (f) Evidensia Dokumentariu haktuir ITB Kláuzula 19, ne'ebé mak hatudu kualifikasaun Lisitante nian atu halao Kontratu se Lisitasaun ne'e aseitadu; no
 - (g) Dokumentu sira seluk ne'ebé mak rekere iha BDS

5. Proposta Finanseiru tenke kontein pontu sira tuir mai:
 - (a) Fixa Submisaun Proposta Finanseiru no Oráriu Presu aplikavel, haktuir ITB Kláuzula 12, 14 no 15;
 - (b) Proposta Finanseiru alternative koresponde ba Proposta Tékniku alternative, se permitidu, haktuir ITB Kláuzula 13; no
 - (c) Dokumentu sira seluk rekere iha BDS.
- 11. Fixa Submisaun Lisitasaun no Oráriu Finanseiru**
1. Lisitante tenke submete Proposta Tékniku no Proposta Finanseiru uza Fixa Submisaun apropiadu hanesan hakerek iha Sesaun IV, Formuláriu Lisitasaun. Formuláriu ne'e tenke kompleta maibe labele iha alterasaun ba ninian format, no laiha substituisaun ruma ne'ebé mak sei aseitadu. Espasu mamuk hotu tenke kompleta ho information ne'ebé mak rekere.
 2. Lisitante tenke submete, hanesan parte husi Proposta Finanseiru, Oráriu Finanseiru ba Bens no Servisu Relasionadu, haktuir ninia orijin ho apropiadu, uza formuláriu hanesan hakerek iha Sesaun IV, Formuláriu Lisitasaun.
- 12. Proposta Alternativu**
- So kuandu indika iha BDS, selae entaun proposta alternative ne'e sei la konsideradu.
- 13. Presu no Diskontu Lisitasaun**
1. Presu no diskontu ne'ebé kuota ona husi Lisitante iha Fixa Submisaun Proposta Presu no iha Oráriu Presu tenke kumpri ba rekerimentu sira ne'ebé mak espesifika tuir mai.
 2. Iten/Sasán hotu iha Oráriu Fornesementu tenke tau iha lista no tau presu separadu iha Oráriu Presu. Se laiha presu ida mak temi ona ba item ida iha Oráriu Presu, entaun presu ne'e tenke konsideradu hanesan inklui ona iha presu husi item sira seluk.
 3. Presu atu temi iha Fixa Submisaun Proposta Presu ne'e sei exklui diskontu ruma ne'ebé mak oferece.
 4. Lisitante tenke temi kualker diskontu inkondisionál no metodolojia ba ninia aplikasaun iha Fixa Submisaun Proposta Presu.
 5. Termu Devér Prestasaun ne'ebé *Selu/Delivery duty paid* (DDP) no termu similar sira seluk tenke governadu husi regra ne'ebé mak preskriu iha edisaun atuál husi inkoterm, publikadu husi Kamara Komersiu Internasionál, iha data Konvite ba Lisitasauns ka hanesan espesifika iha BDS.

6. Presu ne'ebé mak propoin iha Formulariu Oráriu Presu ba Bens no Servisu Relasionadu, tenke temi DDP (hanesan mensiona iha BDS).
 7. Presu temi/kotadu husi Lisitante tenke hadia durante Lisitante nia dezempeñu ba Kontratu no sei labele iha variasaun ho kualker razaun, so kuandu espesifika iha BDS. Lisitasaun ne'ebé mak submete ho kotasaun presu ajustavel tenke konsidera hanesan la responsivu no tneke rejeitadu, haktuir ITB Kláuzula 30. Maibe se kuandu haktuir BDS, presu ne'ebé mak temi husi Lisitante tenke sai sujeitu ba ajustamentu durante dezempeñu husi Kontratu, Lisitasaun ne'ebé mak submete ho kotasaun presu fixu labele rejeitadu, maibe ajustamente presu tenke konsidera hanesan mamuk.
14. **Moeda Lisitasaun**
1. Lisitante tenke temi taxa unitaria no presu sira hotu-hotu iha moeda hanesan espesifika iha BDS.
15. **Dokumentu sira ne'ebé mak estabese elijibilidade husi Lisitante**
1. Atu estabese sira nia elijibilidade haktuir ITB Kláuzula 4, Lisitante tenke:
 - (a) Komplete deklarasaun elijibilidade iha Fixa Submisaun Lisitasaun, inklui iha Sesaun IV, Formulariu Lisitasaun; no
 - (b) Se Lisitante ne'e hanesan JV atuál ka atu sai JV, haktuir ITB Sub-kláuzula 4.1, submete kópia ida husi Akordu JV, ka karta intende atu tama ba iha akordu ne'e. dokumentu respetiva tenke asinadu husi signatáriu autorizadu legalmente sira hotu husi parte sira hotu ba iha JV atuál ka intendidu, tenke apropiadu.
16. **Dokumentu sira ne'ebé Estabese Elijibilidade husi Sásan no Servisu Relasionadu**
1. Atu estabese elijibilidade husi Bens no Servisu Relasionadu, haktuir ITB Kláuzula 5, Lisitante tenke komplete deklarasaun Nasaun orijin iha Formulariu Oráriu Presu, inklui iha Sesaun IV, Formulariu Lisitasaun.

- 17. Dokumentu sira ne'ebé Estabelese Konformidade ba Bens no Servisu Relasionadu ba Dokumentu Lisitasaun**
1. Atu estabelese konfomidade husi Bens no Servisu Relasionadu ba Dokumentu Lisitasaun, Lisitante tenke fornese hanesan parte husi ninia Proposta Tékniku, evidensia dokumentariu espesifika iha Sesaun V, Oráriu Fornesementu.
 2. Evidensia Dokumentariu bele iha format literature, dezeñu ka dadus, no tenke konsisti husi deskrisaun detailu husi karakteristiku tékniku no dezempeñu esensiál husi Bens no Servisu Relasionadu, ne'ebé mak demonstra responsividade substansiál husi Bens no Servisu Relasionadu ba rekezitu sira, no se kuandu aplikavel, deklarasaun ba deviasaun no exepasaun ba provisaun sira iha Sesaun V, Oráriu husi Fornesementu.
 3. Padraun ba fabrikasaun, prosesu, materiál no ekipamentu, no mos referensia ba naran marka ka número katalogu espesifika husi Komprador iha Oráriu Fornesementu ne'e, planeadu atu sai hanesan deskritivu laos restritivu. Lisitante bele oferese padraun sira seluk husi kualidade, naran marka, no/ka número katalogu, se kuandu nia demonstra, haktuir satisfasaun husi Komprador nian, katak substituisaun ne'e asegura ekivalente substansiál ka superior liu husi sira ne'ebé mak espesifika iha Oráriu Fornesementu.
- 18. Dokumentu Estabelese Kualifikasaun husi Lisitante**
1. Atu estabelese ninia kualifikasaun hodi halao kontratu, Lisitante tenke submete hanesan parte husi Proposta Tékniku, evidensia indikadu ba kriteria kualifikasaun ida-idak, espesifika iha Sesaun III, kriteria Avaliasaun no Kualifikasaun.
 2. Se kuandu rekere iha BDS, Lisitante ne'ebé mak la fabrika ka produz Bens ne'ebé mak nia oferese atu fornese, tenke submete Autorizasaun Fabrikante nian uza formulariu ne'ebé mak inklui iha Sesaun IV, Formulariu Lisitasaun atu demostra katak nia hetan ona autorizasaun husi fabrikante ka produtor husi Bens ne'e atu fornese Bens sira ne'e iha nasaun Komprador nian.
 3. Se kuandu rekere iha BDS, Lisitante ne'ebé mak la halao ninia negosiu iha Komprador nian Nasaun tenke submete evidensia katak nia sei iha representante ajente ida iha nasaun ne'e, ne'ebé mak ekipadu no bele halao Fornesedor ninia obrigasaun ba manutensaun, hadia no hatama spare part hanesan preskritu iha Kondisaun Kontratu no/ka Espesifikasaun Tékniku.

**19. Period of
Validity of
Lisitasauns**

1. Lisitasauns tenke kontinua validu ba periodu hanesan espesifika iha BDS hafoin data remata submisaun lisitasaun ne'ebé mak preskritu husi Komprador. Lisitasaun ne'ebé mak validu ba periodu badak tenke rejaitadu husi Komprador hanesan la responsivu.
2. Iha sirkunstánsia exesionál, molok periodu validade lisitasaun remata, Komprador bele husu Lisitante atu estende periodu validade husi sira nia Lisitasauns. Pedidu no resposta sira tenke halo iha hakerek. Se kuandu Seguransa Lisitasaun ne'e rekere haktuir ITB Kláuzula 21, entaun ida ne'e mos tenke estende ba periodu korespondente. Lisitante ida bele rejaita pedidu la ho lakon ninia Seguransa Lisitasaun. Lisitante ne'ebé mak aseita ho pedidu ne'e sei labele ka la permiti atu modifika ninia Lisitasaun.

**20. Seguransa
Lisitasaun**

1. Salvu iha indikasaun kontrariu spesifika iha BDS, Lisitante tenke fornese, hanesan parte husi ninia Lisitasaun, iha formulariu orijinal, Seguransa Lisitasaun hanesan espesifika iha BDS. Ninia montante tenke espesifika iha BDS.
2. Seguransa Lisitasaun tenke, tuir Lisitante nia hakarak, iha kualker format sira tuir mai:
 - (a) Seguransa Banku;
 - (b) Karta Kreditu irrevogável ; ka
 - (c) Kaixa ka Cheque sertifikadu;

Hotu-hotu husi banku rekofesidu husi nasaun elijivel. Iha kazu garansia banku, Seguransa Lisitasaun tenke submete uza Formulariu Seguransa Lisitasaun inklui iha Sesaun IV, Formulariu Lisitasaun, ka formulariu seluk ne'ebé mak aseitadu husi Komprador. Formulariu ne'e tenke inklui naran kompletu husi Lisitante. Seguransa Lisitasaun tenke validu ba loron ruanulu resin ualu (28), liu husi tempu ikus periodu validu husi Lisitasaun. Ida ne'e mos tenke aplika se kuandu ninia periodu ba validade lisitasaun ne'e estendidu.
3. Se Seguransa Lisitasaun iha obrigasaun tuir ITB Sub-Kláuzula 21.1, kualker Lisitasaun ne'ebé mak la akompaña ho Lisitasaun Seguransa responsivu sustansialmente haktuir ITB Sub-Kláuzula 21.2, sei rejaita husi Komprador hanesan la responsivu.

4. Seguransa Lisitasaun husi Lisitante ne'ebé mak la susesu tenke fo fila kedas wainhira Lisitante ne'ebé susesu fornese Seguransa Dezempeñu haktuir ITB 39 no ITB Kláuzula 40.
5. Seguransa Lisitasaun husi Lisitante ne'ebé mak susesu tenke fo fila kedas hafoin Lisitante ne'ebé mak susesu asina ona Kontratu no fornese ona Seguransa Dezempeñu ne'ebé mak rekere.
6. Seguransa Lisitasaun bele hapara:
 - (a) Se kuandu Lisitante dada tia ninia Lisitasaun durante periodu husi validade lisitasaun hanesan espesifika iha ITB Kláuzula 20.1, se la tuir ne'e, entaun tenke hanesan espesifika iha ITB Sub Klauz 20.2; ka
 - (b) Se kuandu Lisitasaun ne'ebé mak susesu falha atu:
 - (i) Asina Kontratu haktuir ITB Kláuzula 39;
 - (ii) Fornese Seguransa Dezempeñu haktuir ITB Kláuzula 40; ka
 - (iii) Aseita koresaun husi Presu Lisitasaun haktuir ITB Kláuzula 31.
7. Seguransa Lisitasaun husi JV tenke halo ho naran JV ne'ebé mak submete Lisitasaun. Se kuandu JV ne'e seidak legalmente konstituidu iha tempu lisitasaun, entaun Seguransa Lisitasaun tenke halo iha naran husi parseiru futuru hotu hanesan hakerek iha Karta Intensaun nian ne'ebé mak mensiona iha ITB Sub-Kláuzula 16.1.

**21. Formatu no
Asinatura ba
Lisitasaun**

1. Lisitante tenke prepara orijinál ida husi Proposta Técnica no orijinál ida Proposta Presu hanesan deskreve iha ITB Kláuzula 11 no marka ida-idak ho klaru "ORIJINÁL - PROPOSTA TÉCNIKA" no "ORIJINÁL - PROPOSTA PRESU". Adisional, Lisitante sei apresenta kópia husi Proposta Técnica no Proposta Presu, iha número ne'ebé espesífika ona iha BDS no marka sira ho klaru "NÚMERU KÓPIA ... - PROPOSTA TÉCNIKA" no "NÚMERU KÓPIA ... - PROPOSTA PRESU". Iha eventu husi kualkér diskrepensia entre orijinál no kópia, orijinál ne'e sei prevalenserá.

2. Orijinál no kópia husi Lisitasaun tenke dijite ka hakerek iha tinta ne'ebé labele hamoos no tenke asina husi ema ida ne'ebé hetan autorizasaun atu asina hodi Lisitante nia naran. Autorizasaun ida-ne'e sei konsisti husi konfirmasaun ida ne'ebé hakerek hanesan espesifika iha BDS no sei anexu ho Lisitasaun. Naran no pozisaun hosi ema ida-idak ne'ebé asina autorizasaun ne'e tenke dijítadu ka imprime iha asinatura nia karaik. Pájina hotu-hotu husi Lisitasaun, exetu literatura imprime la edita, sei asina ka rubrikadu hosi ema ne'ebé asina Lisitasaun.
3. kualker interlineasaun, apagamentu, or substituisaun tenke validu so kuandu sira asina ona ka rubrikadu husi ema ne'ebé asina Lisitasaun.

D. Submisaun no Loke Lisitasaun

22. Selazem no Markasaun husi Lisitasauns

1. Lisitante tenke taka orijinál husi Proposta Tékniku, orijinál husi Proposta Presu, no kópia ida-idak husi Proposta Tékniku no kópia ida-idak husi Proposta Presu, inklui Lisitasaun alternativu, se kuandu permitidu haktuir ITB Kláuzula 13, iha envelope sel ametin separadu, envelope ne'e marka deit hanesan "ORIJINÁL – PROPOSTA TÉKNIKU", "ORIGINÁL – PROPOSTA PRESU" no Kópia NO... - PROPOSTA TÉKNIKU" no "Kópia NO... - PROPOSTA PRESU", ne'ebé apropiadu. Envelope sira ne'e ne'ebé mak kontein orijinál no kópia tenke take metin iha envelope tahan ida.
2. Envelope nia laran no liur tenke:
 - (a) Hakerek naran no edifisiu Lisitante nian;
 - (b) Haruka ba Komprador haktuir ITB Sub-Kláuzula 24.1; no
 - (c) Hakerek identifikasaun espesifiku husi prosesu lisitasaun ne'e neebé indikadu iha BDS.
3. Envelope nia liur no ninia laran ne'ebé mak kontein Proposta Tékniku tenke iha hakerek kona-bá atensaun atu labele loke molok ninia tempu no data atu loke Proposta Tékniku, haktuir ITB Sub-Kláuzula 27.1.
4. Envelope nia laran ne'ebé kontein Proposta Presu tenke hakerek kona-bá atensaun atu labele loke to'o hetan instrusaun husi Komprador haktuir ITB Sub-Kláuzula 27.2.

5. Se kuandu envelope hotu la taka no marka nesesariu, entaun Komprador mak sei iha responsabilidade ba extraviu ka loke prematura husi Lisitasaun ne'e.
 6. Lisitasaun alternativu sira, se kuandu permitidu haktuir ITB Kláuzula 13, tenke preparadu, seladu/metin, marka no lori haktuir provizaun sira iha ITB Kláuzula 22 no 23, ho envelope ninia laran ne'e marka adisionál tan ho "ALTERNATIVU NO..." ne'ebé apropiadu.
- 23. Tempus ikus ba Entrega Lisitasaun**
1. Lisitasaun tenke simu husi Komprador iha edificiu no labele liu husi data no tempu ne'ebé mak indika iha BDS.
 2. Komprador bele, tuir ninia desizaun rasik, estende tempu remata ba submisaun Lisitasaun liu husi halo emenda ba Dokumentu Lisitasaun haktuir ITB Kláuzula 8, iha kazu ne'e, direitu no pbrigasaun sira hotu husi Komprador no Lisitante nian ne'ebé mak uluk liu sai sujeitu ba tempu remata, hafoin ida ne'e tenke sai sujeitu ba tempu remata ne'ebé mak estende.
- 24. Lisitasaun Tarde**
1. Komprador labele konsidera kualker lisitasaun ne'ebé mak simu hafoin tempu remata ba Submisaun Lisitasaun, haktuir ITB Kláuzula 24. Kualker Lisitasaun ne'ebé mak Komprador simu hafoin tempu remata ba Submisaun Lisitasaun tenke deklarar tarde, rejedau, no fo fila fali ho kondisaun Lisitante la loke.
- 25. Retirada, Substitusaun, no Modifikasaun husi Lisitasaun**
1. Lisitante ida bele retira, substitui, ka modifika ninia Lisitasaun hafoin nia submete ona liu husi haruka Notifikasaun iha hakerek, so asina deit husi representante autorizadu, no tenke inklui kópia husi autorizasaun haktuir ITB Sub-Kláuzula 22.2 (ezeptu katak notifikasaun retirada la persiza kópia). Substituisaun korepondente ka modifikasaun husi Lisitasaun tenke akompha notifikasaun respetiva iha hakerek. Notifikasaun hotu tenke:
 - (a) Submete haktuir ITB Kláuzula 22 no 23 (ezeptu se kuandu Notifikasaun Retirada la persiza kópia), no nune'e mos, envelope nia laran no liur respetiva tenke marka klaru "Retirada," "Substituisaun," "Modifikasaun"; no
 - (b) Simu husi Komprador molok tempu remata ne'ebé mak preskritu ba Submisaun Lisitasaun, hatuir ITB Kláuzula 24.

2. Lisitasaun ne'ebé mak rekeztu atu retirada haktuir ITB Sub-Kláuzula 26.1 tenke fo fila, la loke, ba Lisitante .
3. Laiha Lisitasaun ida mak bele retirada, substitui ka modifika iha intervalu entrée tempu remata ba Submisaun Lisitasaun no tempu remata ba periodu validade lisitasaun espesifika iha ITB Kláuzula 20.1 ka kualker estensaun iha neba.

- 26. Loke Lisitasaun**
1. Kompador tenke halao loke Proposal Tékniku ho prezensa Lisitante nia representativu ne'ebé mak hili atu atende, ih edifisiu, data no tempu espesifika iha BDS.
 2. Proposta Presu se nafatin la loke no sei rai iha Komprador nia liman to'o tempu loke Proposta Presu. Data, tempu, no fatin ba loke Proposta Presu sei informa husi Komprador iha hakerek. Se kuandu Proposta Tékniku no Proposta Presu ne'e submete hamutuk iha envelope ida, Komprador bele rejeita Lisitasaun ne'e. alternativamente, Proposta Presu bele sela/taka fila fali imediatamente para uza ba avaliasaun tuir mai.
 3. Uluk liu, envelope marka "RETIRADA" tenke loke le no recorded, no envelope kontein Lisitasaun korespondente labele loke, maibe tenke fo fila ba Lisitante . Laiha Lisitasaun mak tenke retiradu, so kuandu Notifikasaun Reirada korespondente iha autorizasaun validu atu husu retirada no tenke lee makaas no rejistu iha loke lisitasaun.
 4. Tuir mai, envelope iha liur marka "SUBSTITUISAUN" tenke loke. Envelope iha laran ne'ebé mak kontein Proposta Tékniku Substituisaun no/ka Proposta Presu Substituisaun tenke troka ba envelope korespondente ne'ebé mak substitui ona, ne'ebé mak fo fila ba Lisitante la loke. So deit Proposta Tékniku Substituisaun, se kuandu iha, mak tenke loke, lee makaas no rejistu. Proposta Presu Substituisaun se nafatin la loke haktuir ITB Sub-Kláuzula 27.2. Laiha envelope ida mak tenke substitui so deit kuandu Notifikasaun Substituisaun korespondente kontein autorizasaun validu atu husu ba substituisaun no tenke lee makaas no rejistu iha loke lisitasaun.

5. Tuir masii, envelope liur marka “MODIFIKASAUN” tenke loke. Laiha Proposta Tékniku no/ka Proposta Presu tenke modifika so deit kuandu Notifikasaun Modifikasaun korespondente kontein autorizasaun validu atu husu modifikasaun no lee makaas no rejistu iha loke Proposta Tékniku. So Proposta tékniku, ida Orijinál no mos Modifikasaun, mak atu loke, lee makaas no rejistu iha momentu loke. Proposta Presu, ida Orijinál no mos Modifikasaun, tenke nafatin la loke haktuir ITB Sub-Klázula 27.2.

6. Envelope sira seluk ne’ebé mak uza ba tau Proposta Tékniku tenke loke ida iha tempu ida, no tuir mai le makaas no rejistu:
 - (a) Naran Lisitante nian;
 - (b) Iha modifikasaun ka substituisaun;
 - (c) Iha Seguransa Lisitasaun, se rekere, no
 - (d) Kualker detail sira seluk hanesan ne’ebé mak Komprador konsidera hanesan apropiadu.

So Proposal Tékniku no Proposal Tékniku alternative ne’ebé mak le makaas no recorded iha loke lisitasaun mak sei konsidera ba avaliasaun. Laiha Lisitasaun mak tenke rejista iha lke Proposta Tékniku ezeptu ba lisitasaun ne’ebé mak tarde, haktuir ITB Sub-Klázula 25.1.

7. Komprador tenke prepara rejistu husi loke Proposta Tékniku ne’ebé mak tenke inklui, minimum liu: naran Lisitante nian no karik se iha retirada, substituisaun, modifikasaun, ka oferece alternative; no prezensa ka absente husi Seguransa Lisitasaun, se kuandu persiza. Representante Lisitante nian ne’ebé mak prezente tenke persiza atu asina record. Omisaun husi Lisitante nian asinatura iha rejistu sei la invalidu konteudu no efeitu husi rejistu. Kópia husi rejistu ne’e tenke distribui ba Lisitante hotu.
8. **Haktuir Lei ne’ebé aplikavel, Empregador tenke loke deit Proposta Presu husi Lisitante ida ne’ebé mak ho valor tékniku rua ne’ebé mak as liu baseia ba resultadu husi Avaliasaun Tékniku.**

9. Wainhira avaliasaun husi Proposta Tékniku remata, Komprador sei konvida **Lisitante sira ho Valor tékniku rua ne'ebé mak aas liu** atu atende loke Proposta Presu. Data, tempu, no fatin ba loke Proposta Presu sei fo hatene iha hakerek husi Komprador. Lisitante tenke hetan notifikasaun resonavel ba loke Proposta Presu.
10. Komprador sei fo notifikasaun iha hakerek ba Lisitante sira ne'ebé mak rejeitadu ona no sei fo fila sira nia Proposta Presu la loke.
11. Reprezentante Lisitante nian ne'ebé mak prezente tenke persiza asina rejistu ne'ebé mak sei sai evidensia ba sira nia prezensa.
12. Envelope ne'ebé mak kontein Lisitasaun Presu husi **Lisitante ho valor tékniku rua ne'ebé mak aas liu** tenke loke ida-idak no le makaas no recorded:
 - (a) Naran Lisitante nian;
 - (b) Iha modifikasaun ka substituisaun;
 - (c) Presu Lisitasaun, inklui kualker diskontu no oferese alternativu ruma; no
 - (d) Kualker detail sira seluk hanesan ne'ebé mak Komprador konsidera hanesan apropiadu.

So Proposta Presu, diskontu, no oferese alternativu ne'ebé mak le makaas no rejistu ona durante loke Proposta Presu mak bele konsidera ba avaliasaun. Laiha Lisitasaun ida mak bele rejeitadu iha tempu loke Proposta Presu.
13. Komprador tenke prepara rejistu husi loke Proposta Presu ne'ebé ma inklui, minimum liu: Naran Lisitante nian, Presu Lisitasaun (lot ida-ida se aplikavel), diskontu ruma, no oferese alternative sira. Reprezentante Lisitante nian ne'ebé mak prezente tenke persiza asina record. Omisaun Lisitante nian assinatura iha rejistu la bele invalido fali konteudu no efektu husi record. Kópia husi rejistu tenke distribui ba Lisitante hotu.

E. Avaliasaun no Komparasaun ba Lisitasaun

- 27. Konfidensialidade de**
1. Informasaun relasiona ba examinaun no avaliasaun Lisitasaun sira, no rekomendasaun ba manan kontratu, la bele fo sai ba Lisitante sira ka kualker ema ne'ebé mak la ofisialmente relasiona ba prosesu ne'e to'o informasaun kona-bá manan Kontratu ne'e komunika on aba Lisitante hotu.
 2. Kualker esforsu husi Lisitante atu influenza Komprador iha examinaun no avaliasaun husi Lisitasaun ka desizaun ba manan Kontratu bele halo ninia Lisitasaun rejeitadu.
 3. Ezeptu ba ITB Sub-Klázula 28.2, husi tempu loka Proposta Tékniku ba to'o tempu Manan Kontratu, se kuandu iha Lisitante balun mak hakarak atu kontaktu Komprador kona-bá kualker asuntu ne'ebé mak relasiona ba prosesu lisitasaun nian, nia tenke halo ne'e iha hakerek.
- 28. Klarifikasaun Lisitasaun**
1. Atu asisti examinaun no avaliasaun husi Lisitasaun, Komprador bele, tuir ninia desizaun rasik, husu klarifikasaun ba kualker Lisitante kona-bá ninia Lisitasaun. Kualker klarifikasaun ne'ebé mak Lisitante submete ne'ebé mak la responde ba rekeztu husi Komprador sei la konsideradu. Komprador ninia pedidu ba klarifikasaun no ninia resposta tenke halo iha hakerek. Laiha mudansa iha presu ka sustansia husi Lisitasaun mak bele buka, oferece, ka permitidu, ezeptu para atu konfirma koresaun erru aritmetiku ne'ebé mak Komprador deskobre iha avaliasaun Proposta Presu, haktuir ITB Klázula 31.
- 29. Responsividade husi Proposta Tékniku**
1. Komprador ninia determinasaun ba valor Proposta Tékniku ne'e sei baseia ba konteudu husi Proposta Tékniku ne'e rasik.
 2. Se Proposta Tékniku la atinji valor pasa nian ne'ebé mak espesifika iha Sesaun III – Kriteria Avaliasaun no Kualifikasaun, entaun ne'e Komprador tenke rejeita.

30. **La Konformidade, Erru, no Imisaun sira**
1. Ba Proposta Presu ne'ebé mak loke haktuir ITB 27.8, Komprador sei hadia erru aritmetiku durante avaliasaun Proposta Presu ho baze sira tuir mai:
 - (a) Se kuandu iha diskrepansia entrée presu unitariu no presu totál ne'ebé mak hetan husi multiplikasaun entrée presu unitariu no kuantidade, entaun presu unitariu mak tenke prevalenser no presu totál tenke hadia, selae kuandu tuir Komprador ninia opiniaun katak iha duni lakon pozisaun ne'ebé hatudu momos husi pontu desimal iha presu unitariu, iha kazu ne'e entaun presu totál ne'ebé mak qouted mak sei governa no tenke hadia tia presu unitariu;
 - (b) Se kuandu iha erru iha totalmente korespondente ba sub total ninia adisaun ka substrasaun, entaun subtotál mak sei prevalenser no tenke hadia tia totál; no
 - (c) Se kuandu iha diskrepansia entrée liafuan no figura, entaun montante iha liafuan mak sei prevalenser, selae la nune'e se kuandu montante ne'ebé mak espresa iha liafuan ne'e relasiona ba erru aritmetiku, iha kazu ne'e montante iha figura tenke prevail sujeitu ba (a) no (b) iha leten.
 2. Se kuandu Lisitante ida, ne'ebé mak hetan valor aas liu durante avaliasaun kombinadu entrée Proposta Tékniku no Finanseiru, la aseita koresaun erru ne'e, entaun tenke diskualifika ninia Lisitasaun no ninia Seguransa Lisitasaun karik sei lakon.
31. **Ezaminasaun Preliminariu husi Lisitasaun**
1. Komprador tenke ezamina Proposta Tékniku atu konfirma katak dokumentu no dokumentasaun tékniku hotu ne'ebé mak rekere iha ITB Sub-Klázula 11.4 ne'e fornese hotu ona, no atu determina katak dokumentu ida-idak ne'ebé mak submete ne'e kompleta ona.

2. Komprador tenke konfirma katak dokumentu no informasaun sira tuir mai ne'e fornese ona iha Proposta Tékniku, se kuandu kualker dokumentu ka informasaun sira ne'e mak la kompletu, entaun oferese ne'e tenke rejeitadu.
 - (a) Fixa Submisaun Proposta Tékniku haktuir ITB Sub-Kláuza 12.1;
 - (b) Konfirmasaun autorizasaun halo iha hakerek atu Lisitante kompremete;
 - (c) Seguransa Lisitasaun, se aplikavel; no
 - (d) Fabrikador ninia Sertifikadu Autorizasaun ka Sertifikau ne'ebé mak Lisitante ne'e mak no Revendedor Autorizadu, **se aplikavel**.
 3. Nune'e mos, haktuir loke Proposta Presu, Komprador tenke ezamina Proposta Presu atu konfirma katak dokumentu no dokumentasaun finaseiru sira hotu ne'ebé mak rekere iha ITB Sub-Kláuza 11.5 ne'e fornese hotu ona, no atu determina katak dokumentu ida-idak ne'ebé mak submete ne'e kompletu hotu.
 4. Komprador tenke konfirma katak dokumentu no informasaun sira tuir mai ne'e fornese hotu ona iha Proposta Presu. Se kuandu kualker dokumentu ka informasaun sira ne'e mak la kompletu, entaun oferese ne'e tenke rejeitadu.
 - (a) Fixa Submisaun Proposta Presu haktuir ITB Sub-Kláuza 12.1; no
 - (b) Oráriu Presu, haktuir ITB Kláuza 12, 14 no 15.
32. **Ezaminasaun husi Termu no Kondisaun sira: Avaliasaun Tékniku**
1. Komprador tenke ezamina Lisitasaun atu konfirma katak termu no kondisaun sira hotu espesifika iha GCC no SCC ne'e Lisitante aseita hotu ona.
 2. Komprador tenke avalia aspeitu tékniku sira husi Lisitasaun ne'ebé mak submete haktuir ITB Kláuza 18, atu konfirma katak rekerimentu hotu espesifika iha Sesaun V, Oráriu Fornesementu husi Dokumentu Lisitasaun ne'e kompleta ona.
33. **Avaliasaun Lisitasaun**
1. Komprador tenke avalia Proposta Presu husi Lisitante rua ho valor tékniku as liu.

2. Atu avalia Proposta Presu, Komprador tenke konsidera pontu sira tuir mai:
 - (a) Presu Lisitasaun;
 - (b) Presu ajustadu ba koresaun erru aritmetiku haktuir ITB Sub-Klázula 31.1;
 - (c) Presu ajustadu tanba diskontu ne'ebé mak eferese haktuir ITB Sub-Klázula 14.4;
34. **Komprador ninia Direitu atu Aseita Kualker Lisitasaun, no atu Rejeita Kualker ka Lisitasaun hotu**
1. Komprador reserva direitu atu aseita ka rejeita kualker Lisitasaun, no atu annul prosesu lisitasaun no rejeita Lisitasaun hotu-hotu iha kualker tempu molok prémiu Kontratu, la ho inkorer kualker responsabilidade ba Lisitante nian.

F. Manan Kontratu

35. **Kriteria Manan**
1. Komprador sei manan Kontratu ba Lisitante ne'ebé mak hetan valor tékniku no finanseiru kombinadu as liu ne'ebé mak avalia ho prosedimentu espesifika tuir Sesaun III, Kriteria Avaliasaun no Kualifikasaun, se kuandu Lisitante ne'e nafatin kualifikadu hela deit atu halao Kontratu satisfasmente, wainhira halao verifikasaun ne'ebé mak persiza.
 2. Lisitasaun tenke rejeitadu se kuandu wainhira halao verifikasaun hetan katak kriteria kualifikasaun hanesan espesifika iha Sesaun III, Kriteria Avaliasaun no Kualifikasaun ne'e la kompleta ona husi Lisitante ne'ebé mak hetan valor tékniku no finanseiru kombinadu as liu. Iha eventu ne'ebé mak Komprador tenke kontinua ba Lisitante ho valor tékniku no finanseiru kombinadu as liu dala rua atu halo asesmentu ne'ebé mak hanesan ba Lisitante ninia kapasidade atu halao servisu satisfazmente.
36. **Komprador ninia Direitu atu Muda Kuantidade iha tempu Manan**
1. Iha tempu Kontratu ne'e manan/adjudikadu, Komprador reserva direitu atu aumenta ka hamenus kuantidade husi Bens no Servisu Relasionadu orijinalmente espesifika iha Sesaun V, Oráriu Fornesementu, so kuandu ida ne'e sei la liu persentajem ne'ebé mak indika iha BDS, no laiha mudansa iha presu unitariu ka termu no kondisaun sira seluk husi Lisitasaun no Dokumentu Lisitasaun.

**37. Notifikasaun
Manan**

1. Molok tempu validade lisitasaun ne'e remata, Komprador tenke notifika Lisitante ne'ebé mak susesu, iha hakerek, katak ninia Lisitasaun ne'e aseitadu ona. Iha tempu hanesan, Komprador tenke mos notifika Lisitante sira hotu rezultadu Lisitasaun nian.
2. Se kuandu Kontratu Formál ne'e seidak prepará no ezejuta, entaun notifikasaun manan mak sei konstitui hanesan Kontratu vinkulativu.
3. Komprador sei publika iha ninia website rezultadu ne'ebé identifika lisitasaun no número lot no informasaun sira tuir mai:
(i) naran Lisitasaun ida-idak ne'ebé mak submete Lisitasaun;
(ii) Presu Lisitasaun hanesan le makaas iha loka Lisitasaun; (iii) naran no presu avaliadu husi Lisitasaun ida-idak ne'ebé mak avaliadu; (iv) Naran husi Lisitante sira ne'ebé mak rejeitadu no razaun atu rejeita sira; no (v) naran husi Lisitante ne'ebé mak manan, no presu ne'ebé nia oferese, nune'e mos durasaun no sumariu eskopu husi Kontratu ne'ebé mak manan. Hafoin publikasaun husi manan, Lisitante ne'ebé mak la susesu bele husu iha hakerek ba Komprador atu halo debriefing atu buka esplikasaun ba razaun sira ne'ebé mak halo sira nia Lisitasaun la selesionadu. Komprador tenke reponde lalais iha hakerek ba kualker Lisitante ne'ebé mak la susesu ne'ebé mak, hafoin Publikasaun husi manan Kontratu, husu interrogatoriu.

38. Asina Kontratu

1. Lalais hafoin notifikasaun, Komprador tenke haruka ba Lisitante ne'ebé mak susesu Akordu no Kondisaun Espesiál husi Kontratu.
2. Iha loron ruanulu resin ualu (28) nia laran husi simu Akordu ne'e, Lisitante ne'ebé mak susesu tenke asina, data, no fo fila fali ba Komprador.

**39. Seguransa
Dezempeñu**

1. Iha loron ruanulu resin ualu (28) nia laran husi simu notifikasaun husi award husi Komprador, Lisitante ne'ebé mak susesu tenke fo Seguransa Dezempeñu haktuir GCC, ne'ebé mak uza ba Formulariu Seguransa Dezempeñu ne'ebé inlui iha Sesaun VIII, Formulariu Kontratu, no Formulariu seluk ne'ebé mak aseitadu ba Komprador.

2. Falhansu husi Lisitante ne'ebé mak susesu atu submete Seguransa Dezempeñu ne'ebé mak mensiona iha leten ka asina Kontratu tenke constitui razaun suficiente ba kanselasaun husi manan no lakon husi Segurasa Lisitasaun. Iha kazu ne'e, Komprador bele fo fali Kontratu ba Lisitante ho Valor Tékniku no Finanseiru kombinadu as liu ba dala rua, no Komprador sei determina nia hanesan kualifikadu atu halao Kontratu ho satisfatoriu.

Sesaun II. Fixa Dadus Konkursu

A. Introdusaun	
ITB 1.1	Númeru Konvite ba Lisitasaun/Bid : RDTL-SNAEM, I.P/KNK-21-001
ITB 1.1	Kompradór mak: SNAEM, Timor-Leste Enderesu edifisiu: SNAEM, Caicoli Dili, Timor-Leste
ITB 1.1	<p>Naran husi KNK/NCB: RDTL-SNAEM, I.P/KNK-21-001 Fornesementu Kombustível Gasoel ba Municipio no Fornese Senhas Comustivel ba Ambulancia Sentru, SNAEM, I.P</p> <p><u>Lot 1. Fornesementu Combustível Gazoel ba Servisu Emergencia Medica Municipio sira tuirmai ne'e:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Servisu Emergencia Medica Municipio Baucau 2. Servisu Emergencia Medica Municipio Lautem 3. Servisu Emergencia Medica Municipio Manatuto 4. Servisu Emergencia Medica Municipiol Viqueque 5. Servisu Emergencia Medica Municipiol Manufahi 6. Servisu Emergencia Medica Municipiol Covalima 7. Servisu Emergencia Medica Municipio Aileu 8. Servisu Emergencia Medica Municipio Ainaro 9. Servisu Emergencia Medica Municipio Liquica 10. Servisu Emergencia Medica Municipio Ermera 11. Servisu Emergencia Medica Municipio Bobonaro 12. Servisu Emergencia Medica Municipio Oecusse <p><u>Lot 2. Fornesementu Kombustível (Gazoel no Gazolina) ba facilidade sira tuirmai ne'e:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Servisu Nacional Ambulancia e Emergencia Medica. I.P iha Dili 2. Servisu Emergencia Medica Municipio Dili
ITB 2.1	Atividade aprovisionamentu ida ne'e finansiadu husi orsamentu Governu ba tinan fiskál 2021 aloka iha SNAEM, I.P
ITB 4.1	KNK/NCB ne'e loke ba lisitante elijível Nasional hotu ne'ebé satisfaz kritería kualifikasaun espesifikadu iha dokumentu lisitasaun ne'e.
B. Dokumentu Konkursu	

ITB 7.1	<p>Ba esklaresimentu deit, enderesu Kompradór: Sr. Moises da Costa Ximenes Xefe Departamentu Kontratasau Publika Direasaun Nasionál Administrasau, Planeamentu e Financas Edifisiu Servisu SNAEM, I.P.</p> <p>Prazu tempu ba submisaun husi pedidu ba klarifikasau tenke loron sanulu resin haat (14) loron kalendariu antes submisaun husi proposta.</p>
C. Preparasau husi Konkorente	
ITB 6.2	<p>Reuniaun Pre-Lisitasaun tenke halao iha data, tempu no fatin tuirmai: Data: 24 Feveireiru 2021 Tempu: 11:00 Oras Timor-Leste Fatin: Sala Reuniaun SNAEM, I.P. Dili, Timor-Leste Rua Caicoli, Dili, Timor-Leste</p> <p>Atende reuniau Pre-Lisitasaun husi lisitante ne'e Obrigatorio. Se lisitante ida la atende reuniau Pre-Lisitasaun, proposta/lisitasaun sei rejeita ho motivu la atende reuniau.</p>
ITB 10.1	Lian husi Lisitasaun mak: Tetum
ITB 13.1	Lisitasaun alternativu LAE permite.
ITB 14.5	Edisaun Inkoterm mak: Incoterms 2010 .
ITB 14.6	Fatin husi destinasau ikus mak: DDP (Fasilidade sira hanesan indika ona iha kada lot iha ITB 1.1)
ITB 14.7	Presu kuota husi Lisitante tenke: Tuir Presu Merkadu
ITB 15.1	Moeda husi Lisitasaun tenke: Dolar Amerikanu (US\$) .
ITB 19.2	Autorizasaun husi fabrikante lae aplikavel
ITB 19.3	<p>Lisitante sira presiza atu inklui ho ninia proposta, evidensia katak sei reprezenta husi Ajensia ida iha Komprador nian nasaun.</p> <p>Servisu pos-venda: Aplikavel konforme espesifika iha espesifikasau..</p> <p>No lisitante tenke iha loja essionáriu ka fasilitade armazém ho número nesesariu husi pesoal no ekipamentu iha Timor-Leste.</p>

ITB 19.1	(i) Prazu validade husi lisitasaun tenke loron kalendariu tolu nulu (30).
ITB 20.1	<p>Seguransa Lisitasaun nesesariu. Seguransa Lisitasaun tenke iha forma Garantia Bankaria iha formatu previstu iha Sesaun IV.</p> <p>Montante no moeda husi Seguransa Lisitasaun tenke: Lot 1 = USD 1,500.00; Lot 2 = USD 1,000.00;</p> <p>Seguransa Lisitasaun tenke validu ba loron ruanulu resin walu (28) além husi final periodu validade husi lisitasaun. Ne'e tenke mós aplika se periodu ba validasaun husi proposta extende.</p>
D. Submisaun no Loke Proposta	
ITB 21.1	<p>Lisitante tenke hatama:</p> <p>(a) Lisitasaun Tékniku: orijinal ida (1) no kópia rua (2) no</p> <p>(b) Lisitasaun husi Presu: orijinal ida (1) no kópia rua (2)</p> <p>Envelope nian laran no liur tenke tau marka identifikasaun adisionál hanesan tuirmai: No: RDTL-MS-SNAEM.I.P-KNK-2021-001</p> <p>Fornesementu Kombustível (Gazoel no Gazolina) ba lot diferencia rua tuir mai;</p> <p>Lot-1: Hanesan lista ona iha ITB 1.1 Lot-2: Hanesan lista ona iha ITB 1.1</p>
ITB 22.2	<p>Konfirmasaun ho hakerek husi Autorizasaun atu asina hodi Lisitante nia naran tenke konsiste husi:</p> <p>(a) Prokurasaun ho sertifikadu apropiadu husi autoridade signatáriu.</p> <p>(b) Lisitasaun apresenta husi JV ne'ebé existe ona ka intende tenke inklui komprimisu asinadu husi parte hotu (i) deklarata katak parte hotu tenke hamutuk no solidariamente responsavel, no (ii) nomea Representante ida ne'ebé tenke iha autoridade atu konduta negosiu hotu ba no hodi kualker parte no parte hotu nia naran husi JV durante prosesu lisitasaun no, iha eventu ajudikasaun Kontratu, durante exekusaun kontratu.</p>
ITB 23.2 (c)	<p>Identifikasaun husi prosesu lisitasaun ne'e mak:</p> <p>Fornesementu Kombustível (Gazoel no Gazolina) ba SNAEM, I.P</p> <p>IFB No.: RDTL--SNAEM,I.P-KNK-2021-001</p>

ITB 24.1	<p>Ba <u>prepózitu apresentasaun lisitasaun</u> deit, Kompradór nian enderesu mak :</p> <p>Atensaun: Sr. Moises da Costa Ximenes Xefe Departamentu Kontratasau Publika Direasaun Nasionál Administrasau, Planeamentu e Financas Edifisiu Servisu SNAEM, I.P. Tel: +670 3311044 Email: aprovisionamento1@gmail.com</p>
ITB 24.1	<p>Prazu ba apresentasaun lisitasaun mak:</p> <p>Data: 04 Marsu 2021</p> <p>Tempu: Oras 15 : 00 Timor-Leste tempu lokal</p>
ITB 27.1	<p>Loke proposta tenke realiza iha:</p> <p>Salaun, SNAEM. I.P Rua Caicoli, Dili, Timor-Leste Andar/Sala Númeru 2 Sala Reuniaun Andar Primeiru</p> <p>Data: 4 Marsu 2021</p> <p>Tempu: Imediatamente depois oras taka husi apresentasaun lisitasaun</p>
ITB 27.8	<p>Empregador tenke avalia Presu Lisitasaun husi Lisitante ho kontajem tékniku rua ne'ebé aas liu</p>
ITB 37.1	<p>Persentajem husi ne'ebé kuantidade bele aumenta mak: 15%</p> <p>Persentajem husi ne'ebé kuantidade bele hamenus mak: 15%</p>

Sesaun III. Kriteria Avaliasaun no Kualifikasaun

Avaliasaun ne'e tenke bazeia ba dokumentu sira ne'ebe Lisitante apresenta tiha ona ho ninia Proposta. Tanba ne'e, Lisitante fô hanoin atu apresenta informasaun nesesariu no dokumentasaun sira hotu atu fasilita Komprador atu halo avaliasaun ida. Fallansu husi Lisitante ne'e atu fornese informasaun nesesariu ne'e bele rezulta iha rejisaun ba Proposta.

Avaliasaun ba lisitasaun tenke realiza iha faze rua. Faze Primeiru maka kona-bá Avaliasaun husi Proposta Tékniku aplika kritéria avaliasaun tékniku sira, subkritéria, no husi sistema ne'ebé espesifika ona iha kraik. Kualifikasaun tékniku másimu mak pontu 500 no **pontu pasa ba kualifikasaun lisitante seleksionadu mak pontu 350**.

Faze daruak maka avaliasaun ba folin proposta sira husi **lisitante ne'ebé ho valór tékniku rua ass liu deit** ne'ebé bazeia ba rezultadu hosi primeira faze avaliasaun iha leten. Atu determina "pontu folin", folin lisitasaun ne'ebe ki'ik liu avalia X sei automatikamente hetan pontu 500 ba folin avaliasaun komponente. Lisitante seluk ho folin lisitasaun Y sei fó pontu proposta folin $= 500 (X / Y)$.

Ranking final sei determina husi kombina valór Tékniku no Folin valor: aplika **Tekniku: Folin Proporsaun husi 20:80**

Avaliasaun Téknika:

Avaliasaun téknika sei hala'o iha pasu rua. Pasu ba dahuluk sei sai determinasaun kona-bá kumprimentu Lisitante nian ne'ebé báziku lisitasaun no kualifikasaun rekizitu sira sei hala'o iha baze "Passa ka Falla".

1. Dokumentasaun hirak tuirmai tenke verifika:
 - ☐ Asinatura ba lisitasaun hetan autorizasaun atu kompremete Lisitante hanesan evidensia husi Poder Advogadu nian ne'ebé apresenta ho Lisitasaun;
 - ☐ Válido Sertifikadu Negósiu Rejistu nian husi nasaun domisiliu;
 - ☐ Seguransa Lisitasaun, tuir ITB Klázula 21;
2. Komprador tenke mós examina kona-bá Proposta Téknika atu bele konfirma katak termu no kondisaun sira ne'ebé espesifika ona iha GCC no SCC simu ona husi Lisitante sein rezervasaun ruma;
3. Komprador tenke avalia Lisitante nia kumprimentu ba rekizitu espesifikasaun Sasán nian no tenke mos konfirma katak rekizitu sira seluk espesifika iha Sesaun V, Orariu Fornesementu husi Dokumentu Lisitasaun kumpre ona kritériu sira sein kualkér desviu materiál.
4. Komprador tenki konfirma mos katak:
 - ☐ Lisitante la sujeita ba sansaun atual ka deklarasaun husi inelijibilidade ba fraude no korupsaun husi Komprador ka Instituisaun Finanseira Internacional (IFI)
 - ☐ Lisitante laiha interese konflitu ho parte ida ka liu ne'ebé partisipa iha ka ezejuta prosesu lisitasaun ne'e;
 - ☐ Iha kazu joint venture ida, konfirma katak Lisitante apresenta sertifikasaun ne'ebé hatudu katak parte hotu-hotu solidariamente responsavel no katak Lisitante nomina ona Representante ida ne'ebé sei iha autoridade atu konduta negosiu hotu ba no hodi kualker parte ka parte hotu-hotu nia naran husi parseirus konsórsiu/*joint venture* durante prosesu lisitasaun, no iha eventu joint venture hetan ajudikadu kontratu, no mós durante ezejutaun kontratu.

Lisitansira ne'ebé passa ona Pasu 1 avaliasun deit mak sei konsidera liutan ba Pasu 2 – Avaliasaun Tékniku ne'ebé atu avalia no pontu proposta téknika kona-ba kritériu no husi sistema ne'ebé prevee iha kraik ne'e:

Kriteria Avaliasaun	Rekizitu Mínimu				Todan Avaliasaun
	Entidade Singular	Parseiru Konsórsiu			
		Parseiru Hotu-hotu Kombina	Parseiru Ida	Kada Parseiru	
1. Esperiensia Jeral					
Esperiensia Jeral mínimu tinan 2 iha área Fornesementu Kombustível (Gazoel no Gazolina) ba organizasaun públiku ka privadu iha tinan 3 ikus;	Tenke kum-pre rekizitu	Tenke kum-pre rekizitu	La Aplika	La Aplika	pontu 30
b. Esperiensia Espesifiku Lisitante tenke ezejuta pelu menus kontratu similar ida ho valor total pelu menus USD Lot 1=USD 150,000.00; Lot 2 = USD 100,000 iha tinan 3 ikus.	Tenke kum-pre rekizitu	Tenke kum-pre rekizitu	La Aplika	La Aplika	pontu 25
2.Kapasidade Finansial					
a) Kapasidade Fluxu Osan Lisitante tenke iha ativu likidu no /ka facilidade liña kreditu ne'ebé likidu husi komitmentu kontratual seluk no eksklusivu husi pagamentu adantiadu ne'ebé halo tuir kontratu la menus husi Lot 1 USD 50,000.00;; Lot 2 = USD 35,000.00	Tenke kum-pre rekizitu sira	Tenke kum-pre rekizitu sira	Tenke kum-pre rekizitu pelu menus 50%	Tenke kum-pre rekizitu pelu menus 25%	pontu 35
3. Rekizitu Dezenvolvimentu Lokal					

Kriteria Avaliasaun	Rekizitu Mínimu				Todan Avaliasaun
	Entidade Singular	Parseiru Konsórsiu			
		Parseiru Hotu-hotu Kombina	Parseiru Ida	Kada Parseiru	
Lisitante nian planu dezvoltimentu kapasidade no lisitante nian karta komitmentu ba dezvoltimentu lokál liu husi implementasaun husi proposal lisitasaun ne'e (kapasitasaun, planu transferensia abilidade no strategia husi lisitante ba dezvoltimentu lokal)	Tenke kumpre rekizitu sira	Tenke kumpre rekizitu sira	La Aplika	La Aplika	pontu 10
Total					100 pontu

Pontuasaun tenke hatuir tabela tuirmai:

Pontu	Pontu Definisaun
0	La aseitável, la kumpre kritériu razoavel
1	Kumpre rekizitu mínimu balun deit, no la aseitável
2	Kumpre rekizitu mínimu balun deit maibe laos hot-hotu, no karik la aseitável
3	Kumpre rekizitu mínimu maioria, no karik aseitável
4	Kumpre rekizitu mínimu hot-hotu, no aseitável
5	Kumpre no liu rekizitu hot-hotu, no aseitável

Sesaun IV. Formulariu Konkursu

Karta Aprezentasaun Lisitasaun Tékniku

Data: _____

No. Konvite ba Konkursu.: **RDTL-SNAEM-KNK-2021-001**

Ba: _____

Ami, ne'ebé asina iha kraik, deklara katak:

- (a) Ami examina ona no laiha rezerva ba Dokumentu Konkursu, inklui Addenda No.: _____
- (b) Ami ofere prestá servisu iha konforme Dokumentu Konkursu no konkordansia ho oráriu fornimentu espesífika iha Sesaun V, Oráriu Fornimentu ba:

Lot 1 ()	Fornesementu Kombustível Gazoel ba Edifício SEMM Município tuir Destinasaun Entrega Final (DDP: Facilidade & Localizasaun hanesan indika ona tuir mai ;)
1	Servisu Saúde Município Ainaro
2	Servisu Saúde Município Aileu
3	Servisu Saúde Município Lautem
4	Servisu Saúde Município Liquica
5	Servisu Saúde Município Baucau
6	Servisu Saúde Município Bobonaro
7	Servisu Saúde Município Covalima
8	Servisu Saúde Município Manufahi
9	Servisu Saúde Município Manatuto
10	Servisu Saúde Município Ermera
11	Servisu Saúde Município Viqueque
12	Servisu Saúde Município Oecusse

Lot 2 ()	Fornesementu Senhas Kombustível (Gazoel no Gazolina) ba SNAEM, IP nian Destinasaun Entrega Final (DDP: Facilidade & Localizasaun hanesan indika ona)
1	Edifício SEMM Município Dili
2	Edifício Servisu Nacional Ambulancia e Emergencia Medica

[FAVOR MARKA LOT NE'EBÉ ITA KUOTA]

- (c) Ami nian Proposta/Lisitasaun sei válidu ho periodu loron tolunulo **(30)** husi data fixa ba prazu apresentasau lisitasaun hatuir Dokumentu Lisitasaun, no ne'e sei kesi ho ami no bele aseita iha kualker tempu antes expirasaun husi prazu ne'e;
- (d) Se ami nian Lisitasaun aseita, ami komite atu hetan Seguransa Dezempeñu ida iha valor **por-sentu sanulu (5%)** husi Presu Kontratu ba devidu dezempeñu husi Kontratu;
- (e) Nu'udar Lisitante, ami la partisipa iha Lisitasaun/proposta liu ida iha prosesu lisitasaun ida ne'e, exsetu oferta alternativa hatuir ho Dokumentu Lisitasaun;
- (f) Ami la sujeitu ba ansaun atual ka deklarasaun husi ineligibilidade ba fraude no korupsaun husi Komprador ka husi Instituisaun Finanseira Internacional (IFI);
- (g) Ami laiha Konfliktu interesse ida ho parte ida ka liu ne'ebé partisipa iha ka exekuta prosesu lisitasaun ne'e;
- (h) Ami nian empresa, ninia afiliada ka subsidiária sira. inklui kualker subkontratadu ka fornecedor ba kualker parte husi Kontratu, sidauk deklara inelegível husi kualker Komprador;
- (i) Ami kompriende katak Lisitasaun ne'e, hamutuk ho ita nian aseitasaun eskrita inklui iha ita nian notifikasaun manan nain, tenke konstitui kontratu ida ne'ebé kesi entre ita, to'o prepara no exekuta Kontratu formal ida.
- (j) Ami komprende katak ita la obriga atu aseita oferta avalia ne'ebé kiik liu ka kualker oferta seluk ne'ebé karik ita simu.
- (k) Ami aseita atu permite Komprador ka ninia representante atu inspesiona ami nian konta no registu no dokumentu sira seluk relasiona ba apresentasaun lisitasaun no halo auditadu husi auditor sira ne'ebé apontadu husi Komprador.

Naran: _____

Iha kapasidade husi: _____

Asina: _____

Devidamente autoriza atu asina Lisitasaun ba no representa husi: _____

Data: _____

Fixa Apresentasaun Presu Proposta

Date: _____

No. Konvite ba Bid: **RDTL-SNAEM-KNK-21-001**

Ba: _____

Ami, ne'ebé asina iha kraik ne'e, deklarata katak:

(b) Ami examina ona no laiha rezervaun ba Dokumentu Lisitasaun, inklui Addenda No.:_

Ami ofere atu fornese servisu iha konformidade ho Dokumentu Lisitasaun no hatuir orariu delivery espesifika iha Sesaun V. Presu total husi ami nian Lisitasaun, exklui kualker dis-kontu sira ne'ebé ofere iha iten (d) iha kraik:

<u>No</u>	<u>Deskrisaun</u>	<u>Presu Kuota /litru</u>		
		<u>Kustu Transporte</u>	<u>Presu Unitariu</u>	<u>Presu Final</u>
<u>Lot 1</u>	<u>Fornesementu Kombustível Gasol ba Edificio SEMM iha Municipio sira</u>			
A	Ainaro			
B	Aileu			
C	Baucau			
D	Bobonaro			
E	Covalima			
F	Ermera			
G	Lautem			
H	Liquica			

I	Manatuto			
J	Manufahi			
K	Viqueque			
L	Oecusse			
Lot2	Deskrisaun		Presu/Litru	Presu Total
Fornesementu Senhas Kombustível (Gazoel no Gazolina) ba Edificio SNAEM, L.P		<u>Gazoel</u>		
		<u>Gazolina</u>		
		<u>Presu Médiu/Litru</u>		

(c) Presu total husi ami nian Proposta, exklui kualker diskontu sira ne'ebé oferese iha iten (d) iha kraik:

(d) Diskontu sira ne'ebé oferese no metodologia ba sira nian aplikasaun mak: _____

(e) Komisaun, gratifikasaun, ka taxa sira tuirmai ne'ebé selu tiha ona ka sei selu relasiona ho prosesu lisitasaun ka exekusaun husi Kontratu:

Naran resipiente	Enderesu	Razaun	Kuantidade
------------------	----------	--------	------------

(f)

(Se laiha mak selu ona ka sei selu, indika "laiha.")

(f) Ami aseita atu permite Komprador ka ninia representante atu inspeksiona ami nian konta no registu no dokumentu sira seluk relasiona ba apresentasaun lisitasaun no halo auditadu husi auditor sira ne'ebé apontadu husi Komprador.

Naran: _____

Iha kapasidade husi: _____

Asinatura: _____

Devidamente autoriza atu asina Proposta ba no representa husi: _____

Data: _____

ORÁRIU PRESU

Presu hotu ba Fornesementu Kombustível (Gazoel no Gazolina) ninia iten sei kuota iha USD no tenke bazea ba Presu Incoterm DDP (Fasilidade no Lokalizaun hanesan indika ona)

PROPOSTA FINANCEIRA: ORARIU REKIZITU**Formuláriu Orariu Presu****(Kualker alterasaun ba formatu espesifiku ida-ne'e sei la aseita)**

Nota: Lisitante tenke prepara no apresenta proposta financeira iha formatu hanesan tuir mai ne'e ba fornecimentu kombustível (gazoel no gasolina no Senhas Kombustível) ba veikulu husi eskritóriu SNAEM, IP nebe menciona iha kraik;

Fornesementu (Lisitante seleksionadu) tenke fornese kombustível husi qualidade no kuantidade ne'ebé loos ba fatin hotu-hotu ne'ebé espesifika ona no ba distritu sira hanesan hatudu iha lot ida-idak tuir Orden Entrega nian kuantidade no folin unidade ne'ebé fó sai hosi MSTL durante periodu kontratu. Fornecedor sei apresenta taxa unidade kombustível merkadu mensál (baze folin de'it) durante loron 3 kada fulan nia laran ka / no bainhira mudansa iha presu kombustível merkadu mosu ba verifikasaun, análise no aprovasaun hosi SNAEM, IP.

Aprova kombustível sira nian folin baze sei indika iha Orden Entrega fó sai husi Empregador durante periodu kontratu no ninia extensaun se iha.

The total unit price (fuel base price+ operational cost) shall include fuel base cost, transportation, delivery, handover, all types of insurance coverage, government tax, quality assurance, management overhead, profits and any other related costs for the proper execution of the contract.

Folin unidade totál (presu baze kombustível + kustu operasionál), tenke inklui kustu baze kombustível, transportasaun, prestasaun, entrega, tipu hotu-hotu kona-ba kobertura seguru, governu fiskál, asegura qualidade, jestaun despezas jeral, lukru no kualkér kustu seluk ne'ebé relasiona ba ezekusaun kontratu ne'ebé adekuadu.

Favor menciona presu hotu-hotu iha pontu desimal rua, exemplu: \$ 0.XX hanesan 0.01 ka 0.12.

Lot-1

SN	Fatin Entrega Final (DDP: Fasilidade & Localizasaun hanesan indika ona)	Presu baze kombustível	Kustu operacional husi Fornecedor ba Kontratu ne'ebé proposta			
		Presu Baze kombustível sei apresenta husi fornecedor ba Empregador nian verifikasaun, análise no aprovasaun iha loron 3 kada fulan nia laran ka / no bainhira mudansa iha merkadu ba presu kombustível mosu. Aprova presu baze kombustível mensál sei hatudu iha Orden Entrega fó sai husi Empregador durante periodu kontratu no nia prolongamentu se iha:	Kustu Entrega no Prestasaun /Litru	Konpañia Overhead, Lukru& no Kustu Seluk /Litru	Kustu Impostu & Seguru/Litru	Kustu Presu Operasion al Total/Litru b+c+d
		(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
1	Servisu Emergencia Municipio Ainaro	NOTA				

2	Servisu Emergencia Municipio Aileu	NOTA				
3	Servisu Emergencia Municipio Baucau	NOTA				
4	Servisu Emergencia Municipio Bobonaro	NOTA				
5	Servisu Emergencia Municipio Covalima	NOTA				
6	Servisu Emergencia Municipio Ermera	NOTA				
7	Servisu Emergencia Municipio Lautem	NOTA				
8	Servisu Emergencia Municipio Liquica	NOTA				
9	Servisu Emergencia Municipio Manatuto	NOTA				
10	Servisu Emergencia Municipio Manufahi	NOTA				
11	Servisu Emergencia Municipio Viqueque	NOTA				
12	Servisu Emergencia Municipio Oecusse	NOTA				
		Lot1; Total Presu Unitariu ba forneseментu Gazoel iha SEMM				

Lot2. Forneseментu Senhas Combustivel Gasoel no Gasolina:

SN	Fatin Entrega Final	Presu baze kombustivel	Kustu operacional husi Fornecedor ba Kontratu ne'ebé proposta
----	---------------------	------------------------	---

	(DDP: Fasilidade & Localizasaun hanesan indikasona)	Presu Baze kombustível sei apresenta husi fornecedor ba Empregador nian verifikasaun, análise no aprovasaun iha loron 3 kada fulan nia laran ka / no bainhira mudansa iha merkadu ba presu kombustível mosu. Aprova presu baze kombustível mensál sei hatudu iha Orden Entrega fó sai husi Empregador durante periodu kontratu no nia prolongamentu se iha: (a)	Kustu Entrega no Prestasaun /Litru (b)	Konpaña Overhead, Lukru& no Kustu Seluk /Litru (c)	Kustu Impostu & Seguru/Litru (d)	Kustu Presu Operasional Total/Litru b+c+d (e)
1	Edifício SNAEM, IP Caicoli-Dili	NOTA				
2	Edifício SEMM Dili	NOTA				
		Lot2. Total Médiu Presu Unidade Operasional Unit Price ba forneseментu Gazolina ba lot-2				

**Médiu Total Kustu Unidade Operasional husi Gazoel no Gazolina ba Lot-2;
(A+B)/2 =**

PROPOSTA FINANSEIRA: ORARIU REKIZITU
Formuláriu Orariu Presu
(Kualker alterasaun ba formatu espesifiku ida-ne'e sei la aseita)

Nota: Lisitante tenke prepara no apresenta proposta finanseira iha formatu hanesan tuir mai ne'e ba forneseментu kombustível (gazoel) ba SEMM husi eskritóriu saúde sira mak hanesan hatudu iha kraik;

Forneseментu (Lisitante seleksionadu) tenke fornese kombustível husi kualidade no kuantidade ne'ebé loos ba fatin hotu-hotu ne'ebé espesifika ona no ba distritu sira hanesan hatudu iha lot ida-idak tuir Orden Entrega nian kuantidade no folin unidade ne'ebé fó sai hosi MSTL durante periodu kontratu. Fornesedor sei apresenta taxa unidade kombustível merkadu mensál (baze folin de'it) durante loron 3 kada fulan nia laran ka / no bainhira mudansa iha presu kombustível merkadu mosu ba verifikasaun, análise no aprovasaun hosi SNAEM, IP.

Aprova kombustível sira nian folin baze sei indika iha Orden Entrega fó sai husi Empregador durante periodu kontratu no ninia extensaun se iha.

The total unit price (fuel base price+ operational cost) shall include fuel base cost, transportation, delivery, handover, all types of insurance coverage, government tax, quality assurance, management overhead, profits and any other related costs for the proper execution of the contract.

Folin unidade totál (presu baze kombustível + kustu operasionál), tenke inklui kustu baze kombustível, transportasaun, prestasaun, entrega, tipu hotu-hotu kona-ba kobertura seguru, governu fiskál, asegura kualidade, jestaun despezas jeral, lukru no kualkér kustu seluk ne'ebé relasiona ba ezeekusaun kontratu ne'ebé adekuadu.

PROPOSTA FINANSEIRA: ORARIU REKIZITU
Formulariu Orariu Presu
(Kualker alterasaun ba formatu espesifiku ida-ne'e sei la aseita)

Nota: Lisitante tenke prepara no apresenta proposta finansiera iha formatu hanesan tuir mai ne'e ba forneseimentu kombustível (gazoel no gazolina sem xumbu) ba veikulu eléktrika (jeradór) husi eskritóriu saúde no facilidade saúde sira mak hanesan hatudu iha kraik;

Fornesementu (Lisitante seleksionadu) tenke fornese kombustível husi kualidade no kuantidade ne'ebé loos ba fatin hotu-hotu ne'ebé espesifika ona no ba distritu sira hanesan hatudu iha lot ida-idak tuir Orden Entrega nian kuantidade no folin unidade ne'ebé fó sai hosi MSTL durante periodu kontratu. Fornesedor sei apresenta taxa unidade kombustível merkadu mensál (baze folin de'it) durante loron 3 kada fulan nia laran ka / no bainhira mudansa iha presu kombustível merkadu mosu ba verifikasaun, análise no aprovasaun hosi SNAEM, IP.

Aprova kombustível sira nian folin baze sei indika iha Orden Entrega fó sai husi Empregador durante periodu kontratu no ninia extensaun se iha.

The total unit price (fuel base price+ operational cost) shall include fuel base cost, transportation, delivery, handover, all types of insurance coverage, government tax, quality assurance, management overhead, profits and any other related costs for the proper execution of the contract.

Folin unidade totál (presu baze kombustível + kustu operasionál), tenke inklui kustu baze kombustível, transportasaun, prestasaun, entrega, tipu hotu-hotu kona-ba kobertura seguru, governu fiskál, asegura kualidade, jestaun despesas jeral, lukru no kualkér kustu seluk ne'ebé relasiona ba ezekusaun kontratu ne'ebé adekuadu.

Formulariu Orden Entrega (DO) ba Fornesementu Kombustível (Gazoel no Gazolina)

Númeru Orden Entrega Data Fó sai:

Orden Entrega Fó sai husi: (Naran, Pozisaun):

Jestor Projetu (husi Empregador):

Fornesedor/Kompañia:

Númeru Kontratu:

Naran husi Facilidade no Lokalizasaun iha ne'ebé kombustível sei fornese	Tipu Kombust- ível	Kuantidade (Litru)	Presu Unidade iha USD	Total Pre- su Unidade husi for- mulariu DO ne'e	Montante (USD) (G)
---	--------------------------	-----------------------	-----------------------	---	--------------------------

(A)	(B)	(C)	Presu Baze Aprovadu husi Kom- bustível ba Fulan (D)	Fornesedor nian Kustu Un- idade Operasional husi Proposta Finanseira (E)	(F) (D+E)	(C X F)

Prepara husi:

Aprova husi:

Naran, Pozisaun no Asinatura:

Naran, Pozisaun no Asinatura:

Data:

Data:

Orden Entrega Simu husi **(Fornesedor)**:

Naran, Pozisaun no Asinatura:

Data no Oras:

Formuláriu Seguransa Konkursu

Data: _____

No Konvite ba Lisitasaun: **RDTL-SNAEM,I.P-KNK-****2021-001**

Ba: _____

Konsidera _____ katak

(husi ne'e ba oin "Lisitante") hatama ona ninia proposta/Lisitasaun iha data _____ ba IFB No.: **RDTL-SNAEM, I.P-KNK-2021-001** ba "Fornesementu Kombustível (Gazol) ba Edifício SEMM no Fornese Senhas Kombustível ba Edifício SNAEM,I.P Caicoli husi ne'e ba oin bolu "Konkursu."

HATENE EMA HOTU husi nee katak AMI _____ husi _____ ho ami nian edifisiu iha _____ (husi ne'e ba oin bolu "Garante"), kesi ba _____

(hereinafter tuir mai bolu "Komprador") iha soma _____ ba ne'ebé pagamentu tenke efetivamente efetuadu ba referidu Komprador, Garante kesi nia an, ninia susesor, ka ema ne'ebé hatudu iha ne'e. Seladu ho Selu Komum husi Gurante ne'e _____ iha loron _____.

KONDISAUN husi obrigasaun ne'e hanesan tuirmai:

1. Se Lisitante retira husi ninia Proposta durante priodu validade husi lisitasaun espezifikadu husi Lisitante iha Fixa Apresentasaun ba Lisitasaun, exsetu conforme previstu iha ITB Sub-Kláusula 20.2; ka
2. Lisitante, ne'ebé hetan ona notifikasaun kona-bá aseitasaun ba ninia Proposta hosi Komprador, durante periodu validade lisitasaun, la passa ka lakohi atu:
 - (a) ezekuta Kontratu; ka
 - (b) simu koresaun ba ninia Proposta husi Komprador, tuir ITB Kláusula 31; ka
 - (c) fornese Seguransa Dezempeño, tuir ITB Kláusula 40.

Ami kompromete atu selu Komprador to'o montante ne'ebé iha leten hafoin simu tiha ninia ezijénsia eskrita dahuluk, sein Komprador tenke prova ninia ezijénsia, sura katak iha ninia

ezijénsia Komprador deklara katak montante ne'ebé reklama hosi ne'e mak tanba ida-ne'e, tanba akontesementu ida ka liu hosi kondisaun iha leten, espesifika ba kondisaun ne'ebé akontese ona.

Seguransa ida-ne'e sei nafatin iha vigor to'o no inklui loron ruanulu-resin-ualu (28) hafoin periodu validade lisitasaun, no kualkér ezijénsia ho respeitu tenke simu hosi Guarantor la tarde liu loron iha leten.

Naran: _____

Iha kapasidade husi: _____

Formulariu 1: formulariu Kapasidade Fluxu Kaixa

Lisitante tenke iha asesu ka disponibilidade rekursu finanseiru sira, hanesan liña kréditu nian ka Kaixa iha Banku, exeptu kualkér adiantamentu kontratual atu atende ba ezijénsia ida husi fluxu kaixa rekizitu husi lot wise (hanesan mensiona iha Sesaun 3-kriteria avaliasaun no kualifikasaun) hanesan tuirmai Lot 1= US\$ 50,000; Lot 2 = US\$35,000.00 no ninia komitmentu kontratu atual.

Rekursu finanseiru		
No.	Fonte finansiamentu	Kuantidade (US\$ ekivalente)
1		
2		
3		

Anexu

Deklarasaun Bankaria
Sertifikadu/Komitmentu ba Liña Kreditu nian

Asinatura:

(Ema ida ka ema sira ne'ebé hetan autorizasaun atu asina hodi lisitante nia naran)

Data:

Kualifikasaun Lisitante

Atu estabeselele ninia kualifikasaun sira atu ezejuta kontratu ne'e tuir Seksaun III (Kritéria Avaliasaun no Kualifikasaun) Lisitante ne'e tenke fornese informasaun ne'ebé husu koresponde ho Fixa Informasaun ne'ebé inklui iha ne'e.

Komitmentu Kontratu Atual

Lisitante sira no kada parseiru empreza ba JV tenke fô informasaun kona-ba sira nia kompromisu atuál kona-ba kontratu hotu-hotu ne'ebé hetan ona ka ba sira ne'ebé simu karta intenssaun ka aseitasaun ba kontratu ne'ebé hala'o hela ba Lot 1 = USD 150,000; Lot 2 = USD 100,000

Komitmentu Kontratu Atual

	Naran Kontratu	Empregador nian Enderesu Kontaktu. Tel. Fax	Valor husi Kon- tratu Pendente [Ekivalente US\$ Korente]	Estimasaun Data Konklusaun	Faturasau Mensal Média durante Fulan Neen Ikus[US\$/fulan]]
1					
2					
3					
4					
5					

Kontratu husi Medida no Natureza Hanesan

Kada Lisitante ka membru husi JV tenke prenze formulariu ne'e

Lisitante tenke apresente sertifikasaun apropriada husi kliente mensiona katak Lisitante ho susesu perfoma kontratu ne'e

Prenze formulariu ida (1) kada kontratu.

Kontratu husi Medida no Natureza hanesan		
Númeru Kontratu husi	Identifikasion Kontratu	
Data Manan	Data konklusaun	
Valor Total husi Kontratu	US\$	
Se parseiru iha JV ida JV ka subkontraktor, espesifika partisipasaun husi valor total kontratu	Pursentu husi Total	Kuantidade
Empregador nian naran Enderesu Númeru Telefone/Fax E-mail		
Deskrisaun similar hatuir ho Sesaun 3-Kriteria Evaluasaun		

Elijibilidade

Lisitante nian Formulariu Informasaun

Referensia Lisitasaun: Fornesementu Kombustível (Gazol no Gazolina) ba SNAEM, I.P (IFB No: RDTL-SNAEM, I.P-KNK-2021-001)

1. Kompañia nia naran
.....
2. Enderesu Registru
.....
.....
Telephone..... Fax..... TelexE-mail.....
3. Naran no nasionalidade husi prinsipiu/diretór no asosiasaun sira
.....
.....
4. Tipu husi kompañia (pesoal natural, parseiru, korporasaun, nss.)
.....
- ..
5. Deskrisaun husi kompañia
6. Kompañia nia nasionalidade.....
7. Númeru tinan esperiênsia
- Iha nasaun rasik
- Internasionalmente.....
8. Rejistrasaun detalhe
.....
.....
9. Partisipasaun iha Asaun ba Kompañia
(%).....
.....
.....
10. Naran(s) no enderesu (es) husi kompañia involve iha kontratu Fornesementu no se kompañia inan/subsidiariu/subkontratante/seluk:.....
.....
.....
11. Se kompañia ne'e subsidiariu ida, involvmentu saida, se iha, kompañia inan sei iha ba pro-jetu?

Anexu kópia husi dokumentus orijinal tuirmai.

- ☐ 1. Artigu sira husi inkorporasaun ka konstitusaun husi entidade legal hanaran iha leten
- ☐ 2. Autorizasaun atu representa bidder hanaran iha leten
- ☐ 3. Iha kazu entidade nain-governu (government-owned entity), dokumentus sira estabese légal no finansial autonomia no konformidade ho lei komersial

12. Kompañia Estranjeiru tenke deklara se sira estabelese iha Timor-Leste iha konkordansia ho relasaun ne'ebé aplikavel (ba informasaun deit)

Asinatura:

(Pesoal ida ka Pesoal sira ne'ebé hetan autorizadu atu asina hodi bidder nia naran)

Data:.....

Fixa Informasaun JV

Referensia Lisitasaun: Fornesementu Kombustível (Gazoel no Gazolina) ba SNAEM (IFB No: RDTL-SNAEM-KNK-2021-001)

Kada membru husi JV ida tenke prenze formuláriu ne'e

Informasaun JV	
Lisitante nian naran legal	
JV Parseiru nian naran legal name	
JV Parseiru nian nasaun husi konstitusaun	
JV Parseiru nian tinan husi konstitusaun	
JV Parseiru nian enderesu legal iha nasaun husi konstitusaun	
JV Parseiru nian informasaun husi representante autorizadu (naran, enderesu, número telefone, número fax, enderesu e-mail)	
Anexu kópia husi dokumentus orijinal tuirmai. <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 1. Artigu sira husi inkorporasaun ka konstitusaun husi entidade legal hanaran iha leten <input type="checkbox"/> 2. Autorizasaun atu reprezenta bidder hanaran iha leten <input type="checkbox"/> 3. Iha kazu entidade nain-governu (government-owned entity), dokumentus sira estabelese légal no finansial autonomia no konformidade ho lei komersial 	

Asinatura:

(Pesoal ida ka pesoal sira ne'ebé hetan autorizasaun atu asina hodi bidder nia naran)

Data:.....

Sesaun V. Fornesementu Kombustível (Gazoel) ba Edificio SEMM no Edificio SNAEM, I.P

Konteudu

Orariu Entrega no Kompleta 46

Spesifikasaun Tékniku

**Lista Fatin atu distribui Kobustivel Gasoel ba Edificio SEMM no Senhas Kombustivel
ba Edificio SNAEM, IP**

Lot 1. Fornesementu Kombustível (Gazoel no Gazolina) ba facilidade sira tuir mai:

No	Deskrisaun
1	Servisu Saúde Municipio Ainaro
2	Servisu Saúde Municipio Aileu
3	Servisu Saúde Municipio Baucau
4	Servisu Saúde Municipio Bobonaro
5	Servisu Saúde Municipio Covalima
6	Servisu Saúde Municipio Liquica
7	Servisu Saúde Municipio Manatuto
8	Servisu Saúde Municipio Manufahi
9	Servisu Saúde Municipio Maliana
10	Servisu Saúde Municipio Lautem
11	Servisu Saúde Municipio Viqueque
12	Servisu Saúde Municipio Oecusse

Lot 2. Fornesementu Senhas Kombustível (Gazoel no Gazolina) ba facilidade sira tuir mai:

No	Deskrisaun
1	Edificio Servisu Nacional Ambulancia e Emergencia Medica
2	Edificio SEMM Dili

Orariu Entrega no Kompleta

Fornesedor (Lisitante Susesu) tenke fornese kombustivel ho kualidade as iha kuantidade ne'ebé los ba fatin no distritu espesifikadu sira hotu hanesan indika iha Lot ida-idak haktuir Orden Entrega ninia kuantidade no presu unitaria ne'ebé mak Instituisaun SNAEM, I.P emitidu durante period kontratu. Fornesedor tenke submete presu unitaria merkadu ba kombustivel (presu baze deit) durante iha loron 3 primeiru iha fulan-fulan ka/no wainhira mudansa ba presu kombustivel merkadu nian akontese ba verifikasaun, analiza no aprovasaun husi Instituisaun SNAEM, I.P.

Presu kombustivel baseiadu aprovalu sei indikadu iha kada Delivery Order ida-idak ne'ebé mak emitidu husi Empregador durante period kontratu no ninia estensaun se kuandu iha.

Espesifikasaun Tékniku

Nota: Bidder tenke halo tuir provizaun geral ba espesifikasaun tékniku hirak tuir mai ne'e, rekizitu espesifikasaun tékniku hanesan hatudu iha tabela/orariu folin bainhira prepara proposta kandidatura lisitasaun no tenke kumpri ne'e bainhira ezekuta kontratu.

1. Rekizitu Espesifikasaun Jeral:

- a. Sasan ofereze husi fornecedor tenke foun, la ujadu no husi modelu ka liña stock atuál ka foin lalais nian, inkopera hadia hotu ne'ebe atual liu iha dezeńu no material sira, se kaundu kontrariu entaun fornese iha Kontratu
- b. Konsumível ho moris útil definida ne'ebé sujeitu ba degradasaun no uzabilidade-ramata (usability-expiry) durante tempu sei ofereze ho periodo ramata ida pelu menus fulan 12.
- c. Materiál perigozu hotu-hotu tenke identifika ho klaru hanesan ne'e no tenke fornese ho Fixa Materiál Seguransa (Material Safety Data Sheets) espesifika efeitu perigozu ba ema, animál doméstika no ba ambiente jeralmente iha transporte, uza no dispozisaun. Ba propóztu sira-ne'e tenke fo marka loloos.
- d. "Espesifikasaun fabrikante hari'i" (*manufacturer build specifications*) tenke sira-ne'ebé nomeia husi fabrikante katak apropriadu atu uza iha kondisaun Timor-Leste
- e. Se kuandu iha indikasaun kontráriu iha Oráriu Fornesimentu/Oráriu Exijensia husi rekerementu, sasán ka materiál tenke, husi konvensaun internasionál komún, ho kualidade industriál diak ne'ebé adekua ba médiu atu uza, no dezeńu ba lonjevidade utilizaun. Empregador reserva direitu atu rezeta kualkér ofereze no entrega sira-ne'ebé la halo tuir padraun indikativu hirak ne'e.
- f. Se posivel no apropriadu, sasán no materiál sira tenke ofereze tuir rekonhesementu padraun kualidade nasional ka internasionál & kodiku prátika
- g. Importasaun no lori sasan tenke kumpri politika no regulamentu relevante RDTL nian
- h. Entrega fornese husi rai-li'ur no fonte transfronteirika sira sei la inklui sasán ruma no materiál sira ne'ebé bandu iha lei RDTL nian. Se diskobre, Fornecedor sei sujeita ba penalidade sira ne'ebé to-dan/severa
- i. Parámetru espesifikasaun numérikal hotu-hotu tenke iha Unidade Métrica, se kuandu Imperial ka padraun unidade Amerikanu espesifika ona ho klaru
- j. Kualidade: materiál no fornecimentu bolu ba finalidade tenke di'ak liu iha sira-nia kláse no tipu, prepara tuir padraun disponivel ka formula ne'ebé simu no teste klean no sujeita ba exame no padraun ne'ebé ríjidu. Item sira ne'ebé la satisfaz rekerementu sira ne'e tenke truka sem kustu ba MoH mediante notifikasaun kona-bá defisiensia.
- k. Inspesaun: Senhas Kombustivel hotu-hotu sei inspesiona iha loron entrega, husi komisaun R&I SNAEM,I.P. Sasán ka atividade sira ruma ne'ebé mak la tuir espesifikasaun ka kualidade ne'ebé aat

no/ou karik bele estraga sei entrega fila fali ka la simu. Fornesedor tenke troka no retifika bens no servisu ne'e imediatamente bainhira notifikasaun ne'e fó sai ona husi Empregador ba defeitu hirak ne'e. Inspesaun no asaun sira tenke halo tuir rekerementu husi projetu ida-ne'e, oráriu inspesaun no asaun, no termu & kondisaun sira kona-ba kontratu ne'e iha anexu

A. Rekerementu Téknika Espesífika no Prosedimentu Fornesementu Kombustivel

- (a) Kombustivel (Gazoel no Gazolina kualidade as) ba veikulus Governu nian tenke kualidade as no tenke kumpri ba norma no padraun sira ne'ebé apravadu husi RDTL no Autoridade Nasionál ba Petroleum iha Timor-Leste.
- (b) Presu kombustivel baseiadu no Prosedimentu DO: Fornesedor tenke fornese kombustivel ho kualidade as no iha kuantidade ne'ebé los ba fatin no Municipio hotu hanesan espesifika iha lot idak haktuir Orden Entrega ninia kuantidade no presu unitaria emitidu durante periodu kontratu. Fornesedor tenke submete rate ba kombustivel unidade merkadu fulan-fulan (presu baseiadu deit) iha durante loron primeru 3 husi fulan-fulan no/ka wainhira mudansa iha presu kombustivel merkadu akontese ba verifikasaun, analize no aprovasaun husi SNAEM, I.P. Presu kombustivel baseiadu aprovalu iha kada Orden Entrega emitidu husi Empregador durante period kontratu no ninia estensaun se kuandu iha.
- (c) Prosedimentu Kustu Kombustivel: presu unitariu totál (Presu kombustivel baseiadu + kustu operasionál) tenke inklui kustu kombustivel baseiadu, transportasaun, haruka, entrega, tipu hotu husi asuransia cobertura, taxa governu, asuransia kualidade, jestaun sobrekarga, lukru no kustu relasionadu sira seluk ba ezelesaun propriu husi Kontratu.
- (d) Orariu inspesaun no asaun ne'ebe aneksa tenke aplika durante dezempeñu kontratu no ninia estensaun se kuandu iha.

Relatóriu Obrigasaun Kontratante

- ☐ Fornesedor tenke halo relatóriu ba Jestór Projetu ba atividade hotu-hotu kona-ba baze rotina;
- ☐ Fornesedor tenke mantein diáriu de bordu /logbook Fornesementu Servisu ne'ebé kompletu tuir norma no rekizitu husi Empregador. Formuláriu Orden Serbisu hotu-hotu tenke rejista sistematikamente no sei apresenta ho progresu reklamasaun pagamentu hotu-hotu no pagamentu finál reklamasaun;
- ☐ Fatura pagamentu tenke apresenta iha formatu preskritu depois entrega ona Kombustivel ba Jestor Projetu hodi halo verifikasaun no aprovasaun ba prosesu pagamentu;
- ☐ Fornesedor tenke fornese presu merkadu husi kombustivel iha Dili, merkadu Timor-Leste nian iha loron ka molok kada loron 3 primeiru husi kada fulan ba Empregador ninia verifikasaun, analize no aprovasaun.
- ☐ Fornesedor tenke halo tuir mandamentu sira husi Jestór Projetu atu ezelesaun kontratu ne'e adekua no susesu.

Inspesaun no Orariu Asaun husi Servisu Fornesementu Kombustivel

Haktuir prosedimentu inspesaun, obrigasaun no orariu asaun tenke implementa durante eze-kusaun Kontratu;

Atividade Inspesaun	Empregador	Kontratante	Asaun
Kompri akordu kontratu no kondisaun sira husi kontratu	Empregador (SNAEMM) tenke nomeia Jestor Projetu ba administrasaun no kordenasaun kontratu	Kontratante tenke kopera ho Jestor Projetu no fornese informasaun no dokumentu nesesariu durante dezempeñu kontratu	La-kumpri kontratu tenke arkiva no karta atensaun sei emitidu ba kontratu atu komprimentu kondisaun sira iha kontratu. Tenke halo rekomen-dasaun husi Jestor Projetu atu termina kontratu se kuandu la-kumpri ne'e kontinua liu dala rua.
Kompri kualidade no padraun servisu entrega haktuir espesifikasaun, orariu rekerementu (SoR) no padraun/regra impostu husi Autoridade Nasionál Petroleum no Governu Timor-Leste	Empregador (SNAEM) tenke nomeia Jestor Projetu ba administrasaun no kordenasaun kontratu	Kontratante tenke kumpri ba padraun kualidade no prestasaun servisu haktuir ho Espesifikasaun, Orariu Rekerementu (SoR), no padraun/regra imposed husi Autoridade Nasionál Petroleum no Governu Timor-Leste	La-kumpri sei rezulta iha reduz presu unitaria ba servisu no kuantidade ne'ebé mak entrega ona no/ka termina husi kontratu
Kompri padraun kuantidade haktuir SoR no Orden Entrega (DO) emitidu husi Empregador	Empregador (SNAEM) tenke nomeia Jestor Projetu ba administrasaun no kordenasaun kontratu	Kontratante tenke kumpri ba padraun kuantidade haktuir SoR no Orden Entrega (DO) emitidu husi Empregador no mantein dokumentasaun akuradu husi forneselementu sira hotu. Lisitante tenke iha Sistema Reserva Kombustivel/tanki ne'ebé suficiente ba tempu hotu-hotu atu bele kumpri ba rekerementu forneselementu kombustivel ba kontratu propoin ne'e Fornesedor tenke halo kombustivel disponivel hela deit durante period kontratu inklui feriadu nasional no horas la servisu, iha kazu persiza urjenti	Forneselementu kombustivel tenke haktuir DO. La-kumpri rezulta iha reduz presu ba kuantidade ne'ebé la entrega no servisu ka/no terminasaun husi kontratu

Presu Kombustivel Baseiadu no DO	Empregador tenke autoriza ofisiál ida atau asina formulariu DO espesifikadu	Fornesedor tenke fornese kombustivel ho kualidade as no iha kuantidade ne'ebé los ba fatin no distritu espesifikadu sira hotu hanesan indika iha lot ida-idak haktuir kuantidade Delivery Order nian no presu unitariu emitidu husi SNAEM durante periodu kontratu. Fornesedor tenke submete taxa unidade ba kombustivel merkadu kada fulan nian (presu baseiadu deit) durante iha loron 3 primeiru husi fulan-fulan ka/no wainhira mudansa iha presu kombustivel merkadu akontese ba verifikasaun, analize no aprovasaun husi MS. Presi kombustivel baseiadu aprovalu sei indikadu iha Orden Entrega ida-idak emitidu husi Empregador durante period kontratu no ninia estensaun se kuandu iha. Presu unitariu total (presu kombustivel baseiadu + kustu operasionál) tenke inklui kustu kombustivel baseiadu, transportasaun, entrega, transferensia, tipu hotu-hotu husi garansia koberatura, taxa governu, asuransia kualidade, jestaun sobrekarga, lukru no kustu relasiona sira seluk ba ezeekusaun propriu husi kontratu	
Kompri kontratu konaba disponibilidade husi Estasaun Kombustivel ka distribuisaun postu kombustivel ekipadu ho pesoál no ekipamentu propoin.	Empregador (SNAEM) tenke nomeia Jestor Projetu ba administrasaun no kordenasaun kontratu	Kontratante tenke kumpri ba kontratu konaba disponibilidade husi Estasaun Kombustivel ka Distribuisaun postu kombustivel ekipadu ho pesoál no ekipamentu propoin.	La-kumpri sei halo asaun terminasaun se kuandu la-kumpri kontinua to'o notifikasaun liu husi dala tolu

Obrigasaun Relatoriu Kontratante nian

- ☐ Kontratante tenke relata ba Jestor Projetu ba atividade ida-idak iha baze rutina nia;
- ☐ Kontratante tenke mantein logbook Servisu Fornesimentu haktuir regras no rekerementu husi Empregador. Formulariu ba Orden Servisu hotu tenke arkiva sistematikamente no tenke submete ho reklamasaun pagamentu progresu ida-idak no reklamasaun pagamentu final;
- ☐ Fatura pagamentu tenke apresentadu iha formatu preskritu hafoin fornese kombustivel ba Jestor Projetu ba verifikasaun no aprovasaun husi prosesu pagamentu;
- ☐ Kontratante tenke halo tuir instrusaun husi Jestor Projetu ba ezekusaun kontratu ne'ebé propriu no susesu.

Kondisaun Jerál husi Kontratu

Tabela ba Kláuzula sira

1. Definisaun

1. Liafuan no espresaun sira tuir mai ne'e, tenke iha signifikadu hanesan ne'ebé atribuí ona ba sira iha ne'e:
- (a) "Kontratu" signifika akordu ne'ebé mak halo entréa Empregador no Fornesedor, hamutuk ho Dokumentu Kontratu ne'ebé mak refere iha neba, inklui mos aneksu, no dokumentu hotu ne'ebé mak inkopera ho referensa iha neba.
 - (b) "Dokumentu Kontratu" signifika dokumentu ne'ebé mak lista iha Akordu, inklui kualker alterasaun iha neba
 - (c) "Presu Kontratu" signifika presu ne'ebé mak selu ba Fornesedor hanesan espesifika iha Kontratu, sujeitu ba adisaun ka ajustamentu kuandu iha ka dedusaun husi neba, ne'ebé mak bele halo haktuir Kontratu.
 - (d) "Loron" signifika loron kalendariu nian.
 - (e) "Entrega" signifika transferensia Bens husi Fornesedor ba Empregador haktuir termu no kondisaun ne'ebé estabele-sidu iha Kontratu
 - (f) "Konkluzau" signifika kumprimentu ba Servisu Relasionadu husi Fornesedor haktuir termu no kondisaun sira ne'ebé mak estabele-sidu iha Kontratu.
 - (g) "GCC" signifika Kondisaun Jerál husi Kontratu
 - (h) "Sasán/Bens" signifika merkadoria, materiál prima, makina no ekipamentu, no/ka materiál sira seluk hotu ne'ebé mak persiza atu fornese husi Fornesedor ba Empregador tuir kontratu
 - (i) "Nasaun Empregador nian" ne'e mak nasaun espesikadu iha Kondisaun Espesiál husi Kontratu (SCC)
 - (j) "Empregador" signifika entidade ne'ebé mak sosa Sasán no Servisu Relasionadu, hanesan espesifika iha SCC
 - (k) "Servisu Relasionadu" signifika servisu sira insidentál ba forneshimentu bens, hanesan insurance, instalasaun, treina-mentu no manutensaun inísiu no obrigasaun sira seluk Fornesedor nian tuir Kontratu.
 - (l) "SCC" signifika Kondisaun Espesiál husi Kontratu.
 - (m) "Subkontraktor" signifika kualker pesoál singulár, en-tidade privadu ka governu, ka kombinasau sira men-sionadu iha leten ne'e, inklui ninia susesor legais ka se-sionariu permitidu, sira ne'ebé mak atu simu kualker parte husi Bens ne'ebé fornese, ka ezekusaun husi kualker parte sira husi servisu Relasionadu ne'e subkontratu tia husi Fornesedor.

VI. Kondisaun Jeral husi Kontratu

- (n) “Fornesedor” signifika pesoál singulár, entidade privadu ka governu, ka kombinasaun sira mensionadu iha leten ne’e, ne’ebé mak nia lisitasaun atu ezejuta Kontratu ne’e Empregador aseita ona no hanaran ona hanesan ne’e iha Kontratu, no inklui mos susesor legál ka sesionariu permitidu husi Fornesedor.
- (o) “Fatin”, kuandu aplikavel, signifika fatin ne’ebé mak hanaran ona iha SCC.

2. Dokumentu Kontratu

- 1. Sujeitu ba orden husi presendensia ne’ebé hakerek iha Kontratu, dokumentu sira hotu ne’ebé mak forma Kontratu (No parte sira hotu ne’ebé mak iha) ne’e destina para atu korelativu, komplementariu, no mutualmente esplikativu

**3. Pratika
Korupsaun**

1. Empregador nesesita lisitante no fornecedor atu observa padraun as tebes husi etiku durante prosesu aprovisionamentu no ezekusaun husi kontratu. Haktuir politika ne'e, Empregador:
 - (a) Defini, ho objetivu ba provizaun ida ne'e, termus sira hakerek tuir mai hanesan
 - (i) "pratika korupsaun" signifika oferese, fo, simu, ka solisita, direktamente ka la direktamente, saida deit mak iha valor atu influensia la ho propriu asaun husi parte ida seluk;
 - (ii) "pratika fraudulentu" signifika kualker aktu ka omisaun, inklui representasaun ne'ebé la los, ne'ebé mak engana ho hatene lolos ka la halo lolos, ka koko atu engana, parte ida atu hetan benefisiu finansieru ka benefisiu sira seluk ka atu evita obrigasaun ruma
 - (iii) "Pratika koersivu" signifika, perjudikar ka halo kanek, ka ameasa atu perjudikar ka halo kanek, direktamente ka la direktamente, kualker parte ka propriedade parte ne'e nian atu influensa la ho lolos asaun husi parte ida;
 - (iv) "Pratika kolusivu" signifika aranju entrée parte rua ka liu ne'ebé mak halo atu atinji objetivu ne'ebé mak la propriu, inklui halo influensia la ho propriu asaun husi parte ida seluk
 - (b) Sei rejeita proposta ba manan se kuandu determina ona katak lisitante ida ne'ebé mak rekomenda ba manan ne'e involve ona, direktamente ka liu husi ajensia, iha pratika korupsaun, fraudulentu, kolusivu ka koersivu iha prosesu kompetisaun ba Kontratu; no
 - (c) Sei fo sansaun ba empresa ka individuál, inklui deklaranelejivel, bele indifinitamente ka ba periodu determinadu, atu partisipa iha atividade sira finansieru husi Empregador se kuandu determina ona iha kualker tempu katak empreza ka individuál ne'e involve ona, direktamente ka liu husi ajensia, iha pratika korupsaun, fraudulentu, kolusivu, ka koersivu, ka pratika proibidu sira seluk

2. Fornesedor tenke permiti Empregador atu halo inspesaun ba Fornesedor ninian konta no arkivu sira relasionadu ba dezempeñu Fornesedor ninian no atu bele hetan audit husi auditor ne'ebé mak nomeiadu husi Empregador, se kuandu Empregador necesita.

**4. Interpre-
tasaun**

1. Se kuandu konteudu ijiji, entaun singular signifika plurál no vise-versa.

2. Incoterms

Signifikadu husi kualker termu komersiu no diretu no obrigasaun sira husi parte sira ne'ebé iha neba tenke hanesan ne'ebé preskritu husi Incoterms.

- (a) Termu EXW, CIF, CIP, DDP no termu similar sira seluk, tenke governa husi regra sira ne'ebé mak preskritu iha edisaun atuál husi Incoterms, ne'ebé mak publika husi Kamara Komersiu Internasionál iha data Konvite ba Lisitasaun ka hanesan espesifika iha SCC.

3. Akordu hotu

Kontratu ne'e konstitui akordu hotu entrée Empregador no Fornesedor no substitui komunikasaun, negosiasaun no akordu sira hotu (iha hakerek ka iha oral) husi parte sira ne'ebé mak halo molok data Kontratu.

4. Alterasaun

Alterasaun ka variasaun seluk husi Kontratu ne'e so bele halo validu se kuandu halo iha hakerek, iha data, refere espesamente ba Kontratu, no asinadu husi representante autorizadu duni husi parte ida-idak.

5. Lae Renúnsia (Non Waiver)

- (a) Sujeitu ba GCC Sub-Kláuzula 4.5(b) tuir mai, laiha relaxamentu, toleransia, atraza, ka indulgensia husi kualker parte atu aplika kualker termu no kondisaun husi kontratu ka konsesaun tempu husi kualker parte ba parte seluk mak tenke prejudika, afeita, ka restrinjir direitu husi parte ne'ebé iha Kontratu, no mos labele iha renúnsia ruma husi kualker parte husi violasaun Kontratu ruma mak halao servisu hanesan renúnsia husi kualker subsekente ka kontinuasaun violasaun Kontratu
- (b) Kualker renúnsia husi parte nian direitu, poder, ka remediú iha Kontratu tenke halo iha hakerek, ida data, no asinadu husi representative autorizadu husi parte ne'ebé mak fo renúnsia, no tenke espesifika direitu no to'o iha pontu ne'ebé renunsiadu.

6. Separabilidade

Se kuandu iha provisaun ka kondisaun ruma husi Kontratu ne'ebé mak proibidu ka halo invalidu ka inexequibilidade, entaun probidiu, invalidade ka inexequibilidade ne'e tenke labele afeita fali validade ka exequibilidade husi provisaun no kondisaun sira seluk iha Kontratu.

5. Lian

- 1. Kontratu no mos korespondensia no dokumentu sira hotu ne'ebé mak relasiona ba Kontratu interkambiu husi Fornesedor no Empregador, tenke halo iha hakerek iha lian hanesan espesifika iha SCC. Dokumentu suportivu no literatura impresa ne'ebé mak parte husi Kontratu ne'e bele halo iha lian seluk maibe tenke iha tradusaun akuradu husi pasajem relevante iha lian ne'ebé mak espesifika iha SCC, iha kazu ne'e, ho objetivu ba interpretasaun husi Kontratu, tradusaun ne'e mak tenke aplikavel.
- 2. Fornesedor tenke responsabiliza ba kustu tradusaun hotu ba lian aplikadu no ba risku hotu husi tradusaun nia akuradu.

- 6. Joint Venture, Konsorsiu ka Asosiasaun**
1. So kuandu espesifika seluk fali iha SCC, selae, se kuandu fornecedor ne'e joint venture, konsorsiu ka Asosiasaun, parte hotu tenke responsavel hamutuk no ketak-ketak ba Empregador atu kumpri provizaun sira iha Kontratu no tenke hili parte ida atu sai hanesan lider ho autoridade atu vinkular joint venture, konsorsiu ka asosiasaun ne'e. Kompozisaun husi joint venture, konsorsiu ka asosiasaun la bele altera se laiha aprovasaun antes husi Empregador.
- 7. Eljibilidade**
1. Kona-ba nasaun fonte eligivel ba forneselementu Bens no servisu relacionadu. Empregador atualmente laiha restrisaun espesifiku ruma
2. Ba efeitu husi Kláuzula ne'e, orijen signifika nasaun ne'ebé mak fatin sasán ne'e kuda, extraidu, kultivadu, produs, fabrikadu ka prosesadu; ka liu husi fabriku, transformasaun ka montajem, resultadu sasán komersialmente rekoñesidu ne'ebé mak diferente substansialmente iha nia karakteristikuku baziku husi ninia komponente importadu sira.
- 8. Notifikasaun**
1. Kualker notifikasaun ne'ebé mak fo husi parte ida ba parte seluk haktuir Kontratu tenke halo iha hakerek, ba diresaun ne'ebé mak espesifika iha SCC. Termu "iha hakerek" signifika tenke komunika iha formatu hakerek ho evidensia resibu.
2. Notifikasaun tenke efikaz kuandu entrega ona ka kuandu iha notifikasaun nian data efetiva, depende ida ne'ebé mak ikus liu
- 9. Lei aplikavel**
1. Kontratu ne'e tenke deriji no interpretadu ho conformidade ba lei husi nasaun Empregador nian, ka selae seluk tuir espesifikasaun iha SCC.
- 10. Solusaun ba Kontroversia**
1. Empregador no Fornecedor tenke halo esforsu hotu atu resolve ho didiak liu husi negosiasaun informál direktamente ba kualker kontroversia ka disputa ne'ebé mak mosu entre sira iha kontratu ka iha konekasaun ho Kontratu.
2. Se kuandu, hafoin loron ruanulu resin ualu (28) husi komesa konsultasaun, parte sira ne'e la konsege resolve sira nia disputa ka diferença ho konsultasaun mutual, entaun naran parte ne'e ida bele rekere atu disputa ne'e refere ba resolusaun liu husi dalan formál nian hanesan espesifika iha SCC.

- | | |
|---|---|
| 11. Eskopu Fornesementu | <ol style="list-style-type: none"> 1. Sujeitu ba SCC, Bens no Servisu Relasionadu sira ne'ebé mak atu fornese tenke hanesan ne'ebé mak espesifika iha Sesaun V, Orariu Fornesementu 2. So kuandu stipula seluk iha kontratu, selae, Eskopu ba Fornesementu tenke inklui ítem sira hotu ne'ebé mak la espesifikamente mensiona iha Kontratu maibe bele infere ho razoavel husi Kontratu hanesan persiza para atu Entrega no Kompleta Bens no Servisu Relasionadu hanesan ítem sira ne'e mensionadu espresamente iha Kontratu. |
| 12. Entrega | <ol style="list-style-type: none"> 1. Sujeitu ba GCC Sub-Kláuzula 33.1, entrega Bens/Sasán no konkluzasaun Servisu Relasionadu tenke halo tuir Oráriu Entrega no Konkluzau espesifika iha Sesaun V, Orariu Fornesementu. Detailu husi entrega/shipping no dokumentu sira seluk ne'ebé mak Fornesedor tenke fo, ne'e espesifika ona iha SCC. |
| 13. Responsabilidade Fornesedor nian | <ol style="list-style-type: none"> 1. Fornesedor tenke fornese Bens no Servisu Relasionadu sira hotu ne'ebé mak inklui iha Eskopu Fornesementu haktuir GCC Kláuzula 11, no Oráriu Entrega no Konkluzau, hanesan iha GCC Kláuzula 12 |
| 14. Empregador ninian Responsabilidade | <ol style="list-style-type: none"> 1. Wainhira forneselementu Bens no Servisu Relasionadu rekere katak Fornesedor tenke hetan Lisensa, aprovasaun, no importaun no lisensa sira seluk husi autoridade publiku lokál, entaun se kuandu Fornesedor persiza, Empregador tenke halo ninia esforsu makaas atu asisti Fornesedor hodi kumpri ba rekerementu sira tuir tempu determinadu no iha maneira ne'ebé lalais. 2. Empregador tenke selu kustu hotu ne'ebé involve iha dezempeñu ninia responsabilidade, haktuir GCC Sub-Kláuzula 14.1. |
| 15. Presu Kontratu | <ol style="list-style-type: none"> 1. Presu Kontratu tenke hanesan espesifika iha Kontratu sujeitu ba adisaun no ajustamentu ruma ne'ebé mak iha, ka dedusan husi neba, ne'ebé mak bele halo haktuir Kontratu. 2. Presu ne'ebé mak kobre husi Fornesedor ba Sasán ne'ebé mak fornese no Servisu Relasionadu ne'ebé mak halao iha Kontratu labele diferente fali husi presu kotasaun ne'ebé mak Fornesedor hatama iha nia lisitasaun, ho ezeipsaun mak kualker ajustamentu presu autorizadu iha SCC. |
-

VI. Kondisaun Jeral husi Kontratu

- | | |
|--------------------------------|--|
| 16. Termu ba Pagamentu | <ol style="list-style-type: none">1. Presu Kontratu tenke selu hanesan espesifikadu iha SCC2. Pedidu pagamentu Fornesedor nian tenke halo ba Empregador iha hakerek, akompaña ho fatura/invoice deskreve ho apropiadu, Sasán ne'ebé mak entrega no servisu Relasionadu ne'ebé mak halao, no ho dokumentu submete haktuir GCC Kláuzula 12 no hafoin kompleta ona obrigasaun hotu sira seluk ne'ebé estipula iha Kontratu3. Pagamentu tenke halo kedas husi Empregador, maibe labele liu husi loron ne'en nulu (60) hafoin submisaun fatura ka pedidu ba pagamantu halo husi Fornesedor, no hafoin Empregador aseita ona ne'e.4. Moeda ne'ebé mak tenke uja ba pagamentu halo ba Fornesedor iha kontratu ne'e tenke espesifika iha SCC |
| 17. Impostus no Taxa | <ol style="list-style-type: none">1. Ba produktu fabrikadu laos husi nasaun Empregador nian, Fornesedor tenke totalmente responsável ba impostu hotu-hotu, karimbu impostu, taxa lisensa, no impozisaun seluk aplika iha Empregador ninian nasaun.2. Ba Sasán hatama husi iha rai laran nasaun Empregador nian, Fornesedor tenke totalmente responsável ba impostu hotu-hotu, dever, taxa lisensa, nss., inkorida to'o entrega Sasán kontratadu ba Empregador.3. Se kuandu kualker ezemsaun taxa, meanusaun, allowance ka privilejiu sira mak disponivel ba Fornesedor iha Empregador ninia nasaun, Empregador tenke halo esforsu makaas atu Fornesedor bele hetan benefisiu masimu husi salva taxa sira ne'e to'o iha estensaun efetivu másimu. |
| 18. Seguransa Dezempeñu | <ol style="list-style-type: none">1. Fornesedor tenke, iha loron sanulu resin haat (14) nia laran husi notifikasaun ba manan kontratu, fó seguransa dezempeñu ida ba ezekusaun Kontratu iha montante no moeda espesifikadu iha SCC. |

2. Produtu husi Seguransa Dezempeñu sei selu ba Empregador hanesan kompensasaun ba kualker perda rezulta husi Fornesedor nia falla atu kompleta ninia obrigasaun sira iha terminu Kontratu ne'e.
3. Seguransa Dezempeñu tenke denominada iha moeda husi Kontratu, ka iha moeda livre ne'ebé konvertível aseitá husi Empregador; no tenke iha formatu estipuladu ida husi Empregador iha SCC, ou iha formatu seluk ne'ebé aseitável ba Empregador.
4. Seguransa Dezempeñu tenke hapara husi Empregador no entrega fali ba Fornesedor la liu husi loron ruanulu resin ualu (28) hatuir data Konkluzau husi Fornesedor nia obrigasaun dezempeñu tuir Kontratu, inklui kualker obrigasaun garantia, se lae spesifikadu kontrariu iha SCC.

19. Direitu Autor

1. Direitu autor iha dezeńu hotu-hotu, dokumentu no material seluk kontem dadus ho informasaun ne'ebé fornese ba Empregador husi Fornesedor, husi ne'e tenke kontinua pertense ba Fornesedor, ka, se ekipadu ba Empregador direitamente ka liu husi/através Fornesedor husi kualker terseiru parte, inklui fornese material, direitu autor husi materiál sira ne'e tenke kontinua pertense ba terseiru parte.

20. Informasaun Konfidensiál

1. Empregador no Fornesedor tenke mantein konfidensialidade no sei la, sem konsentementu eskrita/hakerek husi parte seluk iha ne'e, divulga ba terseiru parte, kualker dokumentu, dadus ka informasaun seluk fornese direta ka indiretamente husi parte seluk iha konesaun ho Kontratu ne'e, karik informasaun ne'e kompleta antes, durante ka depois konkluzau ka terminasaun Kontrato. Apezar iha leten, Fornesedor bele fornese ba nia Subkontrator dokumentu ne'e, dadus, no informasaun selu-seluk ne'ebé simu husi Empregador, iha medida nesesariu ba Subkontrator para exekuta ninia servisu tuir Kontratu, iha eventu ne'ebé Fornesedor tenke simu husi Subkontrator komprimissu konfidensialidade hanesan imposta ba Fornesedor iha GCC Kláuzula 20
2. Empregador labele utiliza dokumentus, dadus no informasaun seluk simu husi Fornesedor ba kualker propóztu la relasiona ho kontratu. Nune'e mos, Fornesedor labele uza dokumentu, dadus no informasaun seluk simu husi Empregador ba kualker propóztu ne'ebé laos ba dezeńu, aprovizionamentu, ka servisu sira seluk ne'ebé mak persiza ba dezempeñu Kontratu.

VI. Kondisaun Jeral husi Kontratu

3. Obrigasaun husi parte ida iha GCC Sub-kláuzula 20.1 no 20.2 iha leten, entretantu sei la aplika ba informasaun ne'ebé:
 - (a) Agora ka ba oin tama ba domínio públiku laos husi kulpa parte ne'e nian;
 - (b) Bele prova katak sai nain husi parte ne'e iha momentu diskobre/divulgasaun no ida ne'ebé la hetan antes, direta ka indiretamente, husi parte seluk; ka
 - (c) Selae legalmente sai disponível ba parte ne'e husi terseiru parte ne'ebé laiha obrigasaun kona-ba konfidensialidade.
4. Provizaun sira husi Kláuzula GCC 20 iha leten sei lae iha kualker forma modifika kualker kumprimentu kona-ba konfidensialidade ne'ebé fó husi parte kontratante ida antes data Kontratu relasiona ho forneseimentu ka kualker parte ruma husi forneseimentu nee.
5. Provizaun sira husi Kláuzula GCC 20 iha leten sei sobreviver komlesaun ka terminasaun, ba kualker razaun, husi Kontratu.

21. Subkontrataun

1. Fornesedor tenke notifika Empregador iha eskrita ba subkontratu hotu manan iha Kontratu ne'e se kuantu seidaun espesifika iha Lisitasaun. Subkontratu ne'e sei la husik Fornesedor husi nia kualker obrigasaun, dever, responsabilidade ou liabilidade iha termu Kontratu.
2. Subkontratu tenke kumpri ho dispozisaun husi GCC Kláuzula 3 no 7.

**22. Espesifika-
saun no Pa-
draun sira**

1. Espesifikasaun Tekniku no Dezeñu sira
 - (a) Fornesedor tenke asegura katak Sasán no Servisu Relasionadu sira kumpri ba espesifikasaun tekniku no dispozisoen sira seluk iha Kontratu.
 - (b) Fornesedor tenke iha direitu atu insensaun (disclaim) responsabilidade ba kualker dezeñu, dadus, pintura, spesifikasaun ka dokumentu seluk, ka modifikasaun ruma fornésidu ka projetadu husi ka reprezenta Empregador, ho fó avizu kona-ba insensaun ne'e ba Empregador.
 - (c) Sasán no Servisu Relasionadu ne'ebé mak fornese tuir Kontratu ne'e tenke iha konformidade ba padraun sira ne'ebé mensionadu iha Sesaun V, Orariru Fornesementu no, se kuandu laiha padraun aplikavel mak mensionadu, entaun norma ne'e tenke ekivalente ka superior liu fali padraun estandar ne'ebé mak ninia aplikasaun ne'e apropiadu ba nasaun orijin husi Sasán sira.
2. Iha ne'ebé deit referênsia sira halo iha Kontratu ho kódigu no padraun hatuir ho ida ne'ebé tenke exekuta, edisaun ka versaun revizada husi kódigu no padraun sira, tenke sira ne'ebé espesifika iha Sesaun V, Orariu Fornesementu. Durante ezekusaun Kontratu, mudansa ruma iha kódigu no padraun tenke aplika somente depois hetan aprovasaun husi Empregador no tenke trata tuir ho GCC Kláuzula 33.

**23. Falun no
Dokumentu
sira**

1. Fornesedor tenke fornese falun ba Sasán ne'ebé maka nesessáriu atu prevene danu ka deteriorasaun durante trânzitu to'o nia destinasaun finál, hanesan indikadu iha Kontratu. Durante trânzitu, falun tenke suficiente atu suporta, laiha limitasaun, manipulasaun groseira no expozisaun ba temperatura extreme, masin no udan-been, no armajem nakloke. Medida no todan husi pakote tenke konsidera, iha ne'ebé apropiadu, isolamentu/remota husi destinasaun ikus produtu no inexistênsia husi facilidade movimentasaun karga iha pontu trânsitu hotu-hotu.
2. Falun, markasaun, no dokumentasaun iha pakote laran no liur tenke kumpri lolos rekezitu espesiál, hanesan espresa iha Kontratu, inklui rekezitu adisional, se iha, espesifikadu iha SCC, no iha kualker instrusaun seluk ne'ebé ordem husi Empregador

VI. Kondisaun Jeral husi Kontratu

- | | |
|---|---|
| 24. Seguru | 1. Se kuandu espesifikasaun kontrariu iha SCC, Sasán fornese iha termu Kontratu tenke totalmente seguru/insumean—iha moeda livremente konvertível husi nasaun elejível ida—kontra perda ka danu elejível insidental ba fabriku ka aki-zisaun, transporte, armazen no delivery/entrega, hatuir Inco-terms aplikável ka iha maneira espesifikada iha SCC. |
| 25. Trans-
portasaun | 1. Se kuandu espesifikasaun kontrariu iha SCC, selae obriga-saun atu transporte Sasán tenke hatuir ho Incoterms espe-sifikadu iha Sesaun V, Orariu Fornesementu. |
| 26. Inspeksaun
no Teste sira | <p>1. Fornesedor tenke iha ninia expensa no sem kustu ba Empre-gador realiza teste no/ka inspesaun hotu-hotu ba Bens no Ser-visu Relasiona hanesan espesifika iha Sesaun V, Orariu For-nesementu.</p> <p>2. Inspeksaun no teste sira bele realiza iha Fornesedor ka ninia Subkontrator nia fatin/premisa, iha pontu entrega, no/ka iha destinasan final Sasár. nian, ka iha fatin seluk iha nasaun Empregador nian hanesan espesifika iha SCC. Sujeitu ba Sub-Kláuzula 26.3, se realiza iha Fornesedor ka ninia Subkontrator nia fatin, facilidade no assistênsia razoável hotu, inklui asesu ba dezeniu no dados produsaun, tenke kompletu ho inspetor sem kustu ba Empregador.</p> <p>3. Empregador ka ninia representante designadu iha direitu atu atende teste no/ka inspesaun refere iha GCC Sub-Kláuzula 26.2, naran katak Empregador mak responsavel ba ninia kustu no despeza inkorridu koneksaun ho atendimento ne'e inklui, maibé la limite ba, viazem no despesas sira hotu, no despeza alojamentu nian.</p> <p>4. Bainhira deit Fornesedor prontu atu realizar kualker teste no inspesaun, tenke fó avizu antes ne'ebé razoável, inklui fatin no tempu, ba Empregador. Fornesedor sei simu husi kualker terseiru parte relevante ka fabrikante kualker permisaun ka autorizasaun nesesariu atu permiti Empregador ka ninia re-presentante designadu para partisipa iha teste no/ka inspe-saun.</p> |

5. Empregador bele rekere Fornesedor atu realiza kualker teste no/ka inspesaun la rekere husi Kontratu maibe konsidera nesesáriu atu verifika katak karakterístika no dezempeñu husi Sasán tuir espesifikasaun tekniku, Kodigu no padraun sira iha Kontratu, ho kondisaun katak kustu razoável no despeza Fornesedor nian mosu iha realizasaun teste no/ka inspesaun sei aumenta ba Presu Kontratu. Tuir mai, se teste no/ka inspesaun impede progresu fabrikasaun no/ka dezempeñu Fornesedor husi obrigasaun seluk iha Kontratu, subsidiu devidu sei halo iha relasaun ho Data Entrega no Data Konkluzau no obrigasaun seluk afetada makas.
6. Fornesedor tenke fornese ba Empregador ho relatóriu ida kona-ba rezultadu husi teste no/ka inspesaun.
7. Empregador bele rejeita kualker Sasán ka ninia parte ruma ne'ebé falla atu pasa kualker teste no/ka inspesaun ka latuir ho espesifikasaun. Fornesedor tenke hadia ka truka Sasán ne'ebé rejeita ka ninia parte ka halo alterasaun nesesáriu atu hatuir epesifikasaun sem kustu ba Empregador, no tenke repete teste no/ka inspesaun laiha kustu/gratuita ba Empregador, depois fó notifikasaun bazea ba GCC Sub-Kláuzula 26.4
8. Fornesedor konkorda nem ezeusaun husi teste ida no/ka inspesaun husi Sasán ka ninia parte ruma, nem atendimentu husi Empregador ka ninia representante, nem emissaun husi kualker relatóriu tuir GCC Sub-kláuzula 26.6, sei liberta Fornesedor husi kualker garantia ka obrigasaun seluk iha termu Kontratu.

**27. Danu
Likidadu
(Likidasaun
ba Estragu)**

1. Exeptu hanesan previstu iha GCC Kláuzula 32, se Fornesedor falla atu entrega kualker sasán ida ka hotu-hotu iha Data entrega ka exekuta servisu relasionadu, iha periodu tempu espesifikadu iha Kontratu, Empregador bele, sem prejuízu ba ninia remédiu seluk iha termu Kontratu, hamenus husi Folin Kontratu, hanesan danu likidadu/multa, montante ekivalente ba persentajen refere iha SCC husi Presu Kontratu ba kada semana ka nia parte husi atrasadu to'o entrega ka dezempeñu atual, to'o dedusaun máxima husi persentajen espesifika iha SCC. Hafoin atinji máximu, Empregador bele termina Kontratu iha termu GCC Kláuzula 35.
-

28. Garantia

1. Fornesedor garante katak Sasán hotu-hotu foun, la ujadu, no husi modelu atuál ka foin lalais nian, no inkorpora improvi-mentu atuál iha dezeńu no materiál, selae kuandu fornese kontrariu iha Kontratu
2. Sujeitu ba GCC Sub-Kláuzula 22.1(b), Fornesedor garantia liu tan katak Sasán tenke livre husi defeitu ne'ebé mosu husi kualker asaun ka omisaun Fornesedor ka ne'ebé mosu husi dezeńu, materiál no mão de obra, iha uza normál iha kondisaun ne'ebé existe iha nasaun destinaun finál.
3. So kuandu espesifika kontrariu iha **SCC**, selae warranty sei nafatin validu durante fulan sanulu resin rua (12) hafoin Sasán ka kualker parte konforme kazu karik, entrega tena no aseita iha destinaun ikus indika iha **SCC**, ka para fulan sanulu resin ualu (18) hafoin data haruka ka fo sai iha nasaun orijin, konforme periodu ida ne'ebé mk konklui uluk liu.
4. Empregador tenke fó notifikasaun ba Fornesedor esplika natu-reza husi defeitu sira hamutuk ho evidencia/prova disponivel hotu kona-ba ne'e, imediatamente depoisde deskobre. Empregador tenke selu oportunidade razoável hotu-hotu ba Fornesedor atu inspesiona defeitu sira ne'e
5. Depoisde simu notifikasaun, Fornesedor tenke, iha periodu tempu espesifika iha **SCC**, iha forma expedita hadiak ka truka Sasán defeitu/aat ka ninia parte, sem kustu ba Empregador.
6. Se notifika ona, Fornesedor falla atu hadia defeitu durante periodu tempu espesifika iha **SCC**, Empregador bele kontinua atu foti iha periodu tempu razoável asaun koretiva/hadia ne'ebé nesesariu, iha Fornesedor ninia risku no expensa no sem prejuízo ba kualker direitu seluk ne'ebé Empregador bele iha kontra Fornesedor iha termu Kontratu.

29. Indenizasaun Patente

1. T Fornesedor tenke, sujeitu ba Empregador nian kumprimentu ho GCC Sub-Klázula 29.2, indemnizar no husik/inosenta (hold harmless) Empregador no ninia funsionáriu no ofisiál sira husi no kontra kualker no asaun hotu, atu ka prosesu administrativa, reklamasaun, demanda, lakon/perda, danu, kustu no despeza kualker netureza, inklui honoráriu advokatísu no nia despeza, ne'ebé Empregador karik sofre hanesan rezultadu husi kualker violasaun ka alegada violasaun husi kualker patente, modelu utilidade, dezeńu rezistadu, marka, direitu autór, no direitu seluk husi propriedade intelektual rezistu ka existe ona iha data Kontratu ho razaun:
 - (a) Installasaun Sasán husi Fornesedor ka utilizasaun husi Sasán iha nasaun ne'ebé área/site localiza; no
 - (b) Fa'an iha kualker nasaun husi produto produzidu husi Sasán.

Indemnizasaun hanesan ne'e sei la kobre kualker uzu Sasán no ninia parte ruma se laos ba propóztu indika husi ka atu sai razoavelmente inferida husi kontratu, laos violasaun hotu resulta husi uzu Sasán ka ninia parte ruma, ka kualker produ-tu produzidu hanesan ne'e ho asosiasaun ka kombinasau ho kualker ekipamentu seluk, instalasaun ka matérial la fornese husi Fornesedor, iha termu Kontratu.
2. Se iha prosessu legál ruma ka alegasaun halo kontra Em-pregador mosu husi asuntu referida iha GCC Sub-Klázula 29.1, Empregador tenke informa lalais Fornesedor notifika-saun ida kona-ba ne'e, no Fornesedor karik ho ninia expesa rasik no iha Empregador nia naran konduta prosesu ka reklamasaun ne'e no kualker negosiasaun ba resolusaun husi prosesu ka reklamasaun sira ne'e
3. Se Fornesedor falla atu notifika Empregador durante loron ruanulu resin ualu (28) hafoin simu notifikasaun ne'ebé in-tende atu realiza prosesu ka reklamasaun ne'e ruma, entaun Empregador sei livre atu realiza hanesan hodi nia naran rasik.
4. Empregador tenke, ho pedidu husi Fornesedor, fó assistênsia disponível hotu ba Fornesedor iha kondusaun prosesu ka reklamasaun ne'e, no Fornesedor sei selu fila fali/reimbursed ba despeza razoável hotu inkorida/mosu husi halo ida ne'e

5. Empregador tenke indemnizar no husik/inosenta (hold harmless) Fornesedor no ninia funsionáriu, ofisial, no Subkontra-
tor husi no kontra kualker no asaun hotu, atu ka prosesu ad-
ministrativa, reklamasaun, demanda, lakon/perda, danu,
kustu no despeza kualker netureza, inklui honoráriu advoka-
tísiu no nia despeza, ne'ebé mak halo Fornesedor karik sofre
hanesan rezultadu husi kualker violasaun ka alegada vio-
lasaun husi kualker patente, modelu utilidade, dezeñu rezis-
tadu, marka, direitu autór, no direitu seluk husi propriedade
intelektual rezistu ka existe ona iha data Kontratu mosu husi
ka iha konesaun ho dezeñu ruma, dadus, imajen, espesifika-
saun, dokumentu seluk ka material prepara ona ka projetadu
husi ka reprezenta Empregador nia naran

**30. Limitasaun Re-
sponsabilid-
ade/Liability**

30.1 Exeptu iha kazu negligênsia kriminozu ka dolu (*willful misconduct*).

- (a) Nein parte ida mak responsavel ba parte ida seluk ba
kualker lakon ka estragu indiretamente ka konse-
kuensiál, lakon uza, lakon produsaun, ka lakon lukru
ka kustu juru, ho kondisaun katak eskusaun sei la
aplika ba kualker obrigasaun Fornesedor atu selu
likuidasaun/indemnizasaun ba Empregador; no
- (b) Responsabilidade total/aggregate Fornesedor
nian ba Empregador, iha termu Kontratu, iha es-
tragu ka seluk, sei la liu montante espesifika iha
SCC, ho kondisaun katak limitasaun ne'e sei la
aplika ba kustu reparasaun ka substituisaun
equipamentu defeituozu, ka ba kualker obrigasaun
husi fornecedor atu indeniza Empregador rela-
saun ho violasaun patente

**31. Mudansa iha
Lei no Regu-
lamenteu sira**

1. So kuandu espesifika oinseluk iha Kontratu, selae kuandu liu ona data Konvite ba Lisitasaun, entaun kualker lei, regulamenteu, portaria, orden ka regulamenteu ho forsa lei aprovaadu, promulga, revogada, ka altera iha fatin Empregador nia nasau iha ne'ebé Sítu/site lokaliza (ne'ebé sei konsidera atu inklui kualker mudansa iha enterpretasaun ka aplikasaun husi autoridade kompetente) ne'ebé subsekuentemente afeita, Data Entrega no/ka Folin Kontratu, entaun Data Entrega no/ka Folin Kontratu ne'e tenke korespondemente aumenta ka diminuída, to'o pontu ne'ebé Fornesedor afeta iha dezempeñu husi nia kualker obrigasaun iha Kontratu. Maske Nune'e, kustu adisional ka meanuzidu ne'e labele selu ketak-ketak ka Kmeanitadu se hanesan kontabiliza ona iha provizaun ajusta presu ne'ebé aplikavel, basea ba GCC Kláuzula 15.

**32. Forsa Maior
(Force
Majeure)**

1. Fornesedor la responsável ba lakon ninia Seguransa Dezempeñu, estraga likidasaun, ka terminasaun ba falta se no iha medida ne'ebé atrazu iha ezekusaun ka falta/falansu seluk atu performa obrigasaun iha termu Kontratu maka rezultadu husi eventu Forsa Maior.
2. Ba objetivu husi Kláuzula ne'e, "Forsa Maior" signifika katak eventu ka situasaun ida fora Fornesedor nia kontrolu/beyond the control ne'ebé la previsível, laevita, no nia orijen laos tamba neglizênsia ka falta kuidadu husi parte Fornesedor. Eventu hanesan ne'e bele inklui, maibe la limite ba, aktu Empregador nian iha nia kapasidade soberania, funu ka revolusaun, insêndius/ahi-han, inundasaun, epidemias, restrisaun karantina, no frete embargos.
3. Se situasaun Forsa Maior mosu, Fornesedor tenke notifika Empregador imediatamente iha eskrita kona-ba kondisaun no nia kauza. Se lae kazu kontrariu, dirijidu husi Empregador iha eskrita, Fornesedor tenke continua kumpri ninia obrigasaun tuir termu Kontratu, durante prátiiku razoavel, no sei buka alternasaun razoável seluk atu dezempeñu la impede husi eventu Forsa maior

33. Orden Mudansa no Alterasaun Kontratu

1. Empregador bele, iha kualker tempu ordem Fornesedor liu husi notifikasaun tuir GCC Kláuzula 8, atu halo alterasaun ba âmbitou geral Kontratu iha kualker ida ka liu husi prosedimentu tuir mai:
 - (a) Pinta, Dezeñu, ka espesifikasaun, iha ne'ebé Sasán sei fornese bazea ba Kontratu sei fabrikadu espesifikamente ba Empregador;
 - (b) Métodu entrega ka falun;
 - (c) Fatin entrega; no
 - (d) Servisu relasionada sei fornese husi Fornesedor
2. Se kualker mudansa provoca aumenta ka diminisaun iha kustu, ka tempu nesesáriu ba, Fornesedor nia dezempeñu husi kualker provizaun iha Kontratu, ajuste ekuitativu tenke halo iha Presu Kontratu ka iha Oráriu Entrega/Konkluzau, ka rua ne'e hotu, no Kontratu tenke alteradu. Reklamasaun ruma husi Fornesedor ba ajustamentu hatuir Kláuzula ne'e tenke afirma iha loron ruanulu resin ualu (28) husi data Fornesedor simu Empregador nia orden mudansa
3. Folin atu kobre husi Fornesedor ba servisu relasiona hotu-hotu ne'ebé karik presiza, maibe la inklui iha Kontratu tenke akordadu antes entre parte sira no sei la liu/excede husi taxa vigor Fornesedor kobra ba parte seluk ba servisu similar.

34. Extensaun husi Tempu

1. Se iha kaulker tempu durante ezekusaun Kontratu, Fornesedor ka nia subkontrator tenke hasoru kondisaun impede ba entrega pontual husi Bens ka Konkluzau husi Servisu Relasiona konforma GCC Kláuzula 12, Fornesedor tenke notifika Empregador imediatamente, ho eskrita, kona-ba atrazu/tarde, durasaun provável, no ninia kauza. Imediatamente hafoin simu notifikasaun husi Fornesedor, Empregador tenke avalia situasaun no karik, iha nia kritéria, aumenta Fornesedor nia tempu ba dezempeñu, iha kazu ne'ebé extensaun tenke ratifika husi parte sira através alterasaun husi Kontratu
2. Exeptu iha Kazu Forsa Maior, hanesan previstu iha GCC Kláuzula 32, atrazu husi Fornesedor iha dezempeñu husi nia obrigasaun Entrega no Konkluzau bele fó Fornesedor responsavel ba impozisaun estragu likuidadu tuir GCC Kláuzula 27, se lae extensaun husi tempu ne'ebé akordadu, conforme GCC Sub-Kláuzula 34.1

35. Terminasaun 1. Terminasaun ba Falta/Default

- (a) Empregador, sem prejuízu kualker rekursu seluk atu kebra/breach Kontratu, ho notifikasaun eskrita kona-ba falta manda ba Fornesedor, bele termina Kontratu ho kompletu ka parte balun:
 - (i) Se Fornesedor falla atu entrega kualker sasán balun ka hotu iha periodu tempu spesifika iha Kontratu, ka durante kualker extensaun ne'ebé fó husi Empregador, iha termu GCC Kláuzula 34; ka
 - (ii) Se Fornesedor falla atu exekuta kualker obrigasaun seluk iha Kontratu
- (b) Iha eventu Empregador termina Kontratu kompletu ka parte balun, tuir GCC Kláuzula 35.1(a), Empregador karik prokura, iha termu no iha maneira ne'ebé konsidera ad-ekuada, bens ka servisu relasionadu similar ho sira ne'ebé la entrega ka la realiza, no Fornesedor tenke responsável ba Empregador ba kualker kustu adisionál ba bens ka servisu relasiona similar. Maibé, Fornesedor sei kontinua ezekusaun Kontratu to'o iha pontu lae hapara/termina.
- (c) Se Fornesedor, tuir Empregador ninia konsiderasaun involve ona iha pratika korupsiun, fraudulense, kolu-sivu ka koersivu, hanesan define iha GCC Kláuzula 3, wainhira compete ba ka ezekuta Kontratu.

2. Terminasaun ba Insolvênsia

Empregador bele iha kualker tempu termina Kontratu ho fó notifikasaun ba Fornesedor se Fornesedor deklara falen-sia/*bankrups* ka insolvente. Iha eventu hanesan ne'e, termi-nasaun sei sem kompensasaun ba Fornesedor, naran katak terminasaun ne'e sei la prejudika ka afeta kualker direitu hu-si asaun ka rekursu ne'ebé akumulá tena ka sei akumulá ba Empregador.

3. Terminasaun ba Konveniênsia

- (a) Empregador ho notifikasaun haruka ba Fornesedor, bele termia Kontratu, hotu kedas ka parte balun deit, iha kualker tempu ba ninia konveniênsia. Avizu kona-bá terminasaun tenke espesifika katak terminasaun ne'e ba Empregador nia konveniênsia, iha ne'ebé Fornesedor nia kumpri ba termu Kontratu termina, no data ba denúnsia/terminasaun ne'e sai efetiva
- (b) Sasán ne'ebé kompleta no prontu atu manda/transporte durante loron ruanulu resin ualu (28) hafoin Fornesedor simu notifikasaun kona-bá terminasaun tenke aseita husi Empregador iha termu no presu Kontratu. Ba sasán restante, Empregador bele hili:
 - (i) Atu iha kualker parte kompletu no entrega iha termu no folin Kontratu; no/ka
 - (ii) Atu kansela restante no selu Fornesedor montante ne'ebé konkorda ba Bens no Servisu Relasiona ne'ebé kompletu partially/sorin no ba material no pesa ne'ebé sosa antes husi Fornesedor.

36. Atribuisaun

- 1. Nem Empregador ka Fornesedor tenke atribui, iha tomak ka parte balun, sira nia obligasun iha termu Kontratu ne'e, exceptu ho konsentimentu eskrita husi parte seluk.

Sesaun VII. Kondisaun Espesial husi Kontratu

Kondisaun Espesial husi Kontratu (SCC) sira tuir mai ne'e tenke komplementu Kondisaun Jerál husi Kontratu (GCC). Se kuandu iha konflitu, dispozisoen sira iha ne'e tenke prevaleser sira ne'ebé mak iha GCC.

GCC 1.1(i)	Komprador nian nasaun mak: Repúblika Demokrátika Timor-Leste
GCC 1.1(j)	Komprador mak: SNAEM, I.P lori naran Governu Repúblika Demokrátika Timor-Leste nian , Servisu fatin: Edifisiu SNAEM, I.P, Rua Caicoli, Dili, Timor-Leste Numeru Telefone:
GCC 1.1 (o)	Fatin mak: (Fasilidade sira hanesn idika iha lot ida-idak iha ITB 1.1)
GCC 4.2 (a)	Versaun edisaun husi Incoterms tenke: Incoterms 2010.
GCC 4.2 (b)	Versaun edisaun husi Incoterms tenke; Incoterms 2010 publika husi ICC, Paris. Termu aplikadu ba kontratu ne'e tenke DDP (Fasilidade hanesan indika iha Lot ida-idak iha ITB 1.1)
GCC 5.1	Lian tenke iha: Tetum
GCC 6.1	Individuál ka fornecedor ne'ebé mak iha Joint Venture, konsórsiu ka aso-siasaun, sira ne'e iha responsabilidade hamutuk no mos ketak-ketak.
GCC 8.1	Ba notifikasaun nian, Diresaun Komprador nian tenke: Atensaun: Sr. Moises da Costa Ximenes Xefe Departamentu Kontrataasaun Publika SNAEM, I.P Edificio do Servicos SNAEM, I.P Tel: Email:
GCC 9.1	Lei ne'ebé mak aplika tenke: Lei Repúblika Demokrátika Timor-Leste nian.

GCC 10.2	<p>Mekanismu formál atu resolve disputa sira mak:</p> <p>Regra sira husi Prosedimentu ba prosesu arbitrasaun haktuir GCC Kláuzula 10.2 tenke hanesan tuir mai:</p> <p>(a) Kontratu ho Fornesedor estranjeiru</p> <p>Disputa sira hotu ne'ebé mak mosu ne'ebé mak iha koneksaun ho Kontratu atuál tenke resolve finalmente haktuir Regras husi Konsiliaun no Arbitrasaun husi Kamara Komersiu Internasional liu husi arbitrus ida ka liu ne'ebé mak nomeiadu haktuir lei ne'ebé mensiona ona.</p> <p>(b) Kontratu ho Fornesedor nasional husi Komprador ninian nasaun:</p> <p>Se kuandu iha kazu disputa entrée Komprador no Fornesedor ne'ebé mak ninia nasionalidade husi Nasaun Komprador nian, entaun disputa ne'e tenke refere ba adjudikasaun ka arbitrasaun haktuir Lei husi Nasaun Komprador ninian.</p>
GCC 11.1	<p>Eskopu ba forneseamentu tenke define iha: Sesaun V, Orariu Forneseamentu, Forneseamentu Kombustivel (Diesel & Unleaded Petrol) Lot 1 ba Municipio sira no Lot 2 ba Instituisaun SANEM, I.P iha Caicoli, Dili</p> <p>Auditoria Inspesaun husi Empregador: Aplika inkui Inspesaun no Orariu Asaun haktuir Orariu aneksadu.</p>
GCC 15.1	<p>Presu operasionál ne'ebé mak karega ba Bens ne'ebé mak fornese no Servisu Relasionadu ne'ebé mak halao labelé ajustável iha durasaun kontratu nian no mos ninia estensaun se kuandu iha.</p> <p>Presu Kombustivel fulan-fulan ninian tenke baseia ba presu merkadu iha Dili. Fornesedor tenke submete presu merkadu fulan-fulan nian ba verifikasaun, koreksaun no aprovsan husi empregador.</p>
GCC 15.2	<p>Presu ajustamentu nian tenke: La aplikavel</p>

GCC 16.1	<p>Termu pagamentu tenke:</p> <p>GCC 16.1—Metodu no kondisaun husi pagamentu ne'ebé mak atu halo ba Fornesedor haktuir kontratu ne'e tenke hanesan tuir mai:</p> <p>(i) Pagamentu Avansadu: N/A</p> <p>(ii) Pagamentu Progresu/Pagamentu Finál: claim progresu ba durasaun kontratu no ninia estensaun se kuandu iha, tenke selu tuir claim diferente ne'ebé baseia ba orden entrega ne'ebé mak emitidu husi empregador no reklamasaun ba pagamentu finál tenke selu hafoin lori ona bens no servisu kompletu no simu ona Relatoriu ba Simu no Inspesaun (R&I).</p> <p>(iii) Submisaun Fatura ba pagamentu fulan-fulan: Fornesedor tenke submete invoicei fulan-fulan no presu merkadu fulan-fulan nian (presu kombustivel nian deit) iha formatu ne'ebé mak espesifikadu iha loron 5 nia laran husi fulan-fulan.</p>
GCC 16.4	Moeda ba pagamentu tenke: Dolar Estados Unidos (US \$)
GCC 18.1	Fornesedor tenke fo Seguransa Dezempeñu persentu sanulu (10%) husi Presu Kontratu Inisiál. Seguransa Dezempeñu tenke denominadu iha Dolar Estados Unidos (US\$).
GCC 18.3	Tipu husi Seguransa Dezempeñu aseitadu tenke iha garantia bankaria lakondisionál iha formatu ne'ebé mak fornese iha dokumentu lisitasaun ka formulariu sira seluk ne'ebé mak aseitadu ba Komprador. Garantia bankaria tenke emitidu husi banku ne'ebé mak iha Padraun & klasifika-saun kreditu ne'ebé mai husi BB+ ka superior.
GCC 18.4	Deskarga ba Seguransa Dezempeñu tenke halo iha: labele tarde liu husi loron ruanulu resin ualu (28) hafoin data kompleta husi Fornesedor nin-ian obrigasaun dezempeñu haktuir Kontratu inklui mos periodu garantia.

GCC 23.2	<p>Falun, markasaun no mos dokumentasaun iha pakote nia laran ka liur tenke: La Aplikavel. Se kuandu persiza, entaun ne'e responsabilidade fornecedor ninian.</p> <p>Data remata ba submisaun pedidu ba klarifikasaun Fatin Edifisiu nian: Sr. Moises da Costa Ximenes Xefe Departamentu Kontratasau publiku Servisu Nacional ambulancia e Emergencia Medica Edificio do SNAEM, I.P, Caicoli, Dili, Timor Leste Tel: Email:</p>
GCC 24.1	Kobertura seguru tenke 5% husi Presu Kontratu.
GCC 26.2	Komprador ka ninia representante sei halo mos inspesaun ba Bens iha destinu final; hafoin pasa ona inspesaun satisfasmente, entaun Komprador sei emitidu Sertifikadu ba Aseitasaun.
GCC 27.1	Estragus likuidadu tenke: Ida-sanulu (1/10) husi persentu ida husi Presu Kontratu inisiu lora-lora.
GCC 27.1	Montante masimu husi estragus likuidadu tenke: Persentu sanulu (10%) husi Kontratu Inisiu
GCC 28.3	<p>Periodu validasaun husi Garantia tenke: haktuir espesifikasaun tekniku.</p> <p>Ho razaun ba Garantia nian, fatin ba destinu final tenke:</p> <p>DDP (Fasilidade sira hanesan indika iha lot ida-idak iha ITB 1.1)</p>
GCC 28.5	Fornecedor tenke truka fali kualker defeitu ne'ebé mak kobre husi Garantia iha: lora hatnulu resin lima (45) husi lora hetan notifikasaun husi Komprador konaba akontesimentu defeitu ne'e.
GCC 30.1	Montante ba responsabilidade aggregate tenke: persentu atus ida (100%) husi Presu Kontratu Aseitadu.

Sesaun VIII. Formulariu Kontratu

Tabela husi Formulariu sira

Kontratu

The table of contents is empty because you haven't selected paragraph styles to appear in it.

Akordu Kontratu

AKORDU NE'E halo iha _____ lora _____, _____, entre _____ husi _____ (husi ne'e ba oin bolu "komprador"), husi parte ida, no _____ husi _____ (husi ne'e ba oin bolu "Fornesedor"), husi parte seluk:

KUANDU Komprador konvida lisitasaun ba determinadu bens no servisu, ka, **Fornesementu Kombustível (Gazoel no Gazolina) ba SNAEM, I.P, (numeru IFB: RDTL-SNAEM-KNK-21-001)** no aseita ona Lisitasaun ba forneselementu Bens no Servisu relasionadu iha montante _____ (husi ne'e ba oin bolu "Presu Kontratu").

AGORA KONTRATU NE'E SASIN HANESAN TUIR MAI:

1. Iha akordu ne'e liafuan no espresaun sira sei iha signifikadu hanesan ne'ebé mak atribuidu respetivamente ona ba sira iha Kontratu referidu.
2. Dokumentu sira tuir mai ne'e tenke konsideradu hanesan forma, lee no konstruidu hanesan parte husi Kontratu ne'e, hanesan:
 - (a) Empregador ninian Notifikasaun ba Fornesedor ba Manan Kontratu;
 - (b) Fixa Submisaun Lisitasaun no Orariu Presu ne'ebé mak Fornesedor submete;
 - (c) Kondisaun Espesiál husi Kontratu;
 - (d) Kondisaun Jerál husi Kontratu;
 - (e) Orariu Forneselementu; no
 - (f) _____

Kontratu ne'e tenke prevaleser Dokumentu Kontratu sira seluk hotu. Se kuandu iha diskrepansia ka inkonsistensia ruma iha Dokumentu Kontratu, entaun dokumentu sira tenke prevaleser iha orden hanesan tuir lista iha leten.

3. Iha konsiderasaun ba pagamentu ne'ebé mak sei halo husi Empregador ba Fornesedor hanesan indikada iha Kontratu ne'e, ho nune'e Fornesedor konkorda ho Empregador atu fornese Bens no Servisu Relasionadu no atu hadia defeitu ne'ebé mak iha haktuir, iha aspeitu hotu-hotu, dispozisoen sira iha Kontratu.

4. Ho nune'e, Empregador konkorda atu selu Fornesedor ho konsiderasaun ba dispozisoen konaba Bens no Servisu Relasionadu no hadia defeitu ne'ebé mak iha, Presu Kontratu ka soma sira seluk ne'ebé mak bele mosu haktuir dispozisaun husi Kontratu iha tempu ne'e no haktuir maneira ne'ebé mak preskritu iha Kontratu.

HO SASIN mak ho nune'e parte sira iha ne'e halo ona Kontratu bele ezejuta haktuir lei _____ iha lora, fulan no tinan hanesan indika iha leten.

Asina husi _____ (ba Komprador)

Asina husi _____ (ba Fornesedor)

Seguransa Dezempeñu

..... Banku nian Naran, no Enderesu husi Ajensia Bankaria ka Edifisiu ne'ebé fó sai.....

Benefisiariu: Naran no Enderesu husi Empregador

Data:

Númeru Garantia Dezempeñu:

Ami hetan ona informasaun katak naran husi kontratante. (husi ne'e ba oin bolu "Kontratante") tama ona ba númeru Kontratu. númeru referensia husi kontratu. iha data ho ita, ba ezekusaun husi naran husi kontratu no deskrisaun ituan konaba Servisu/Obra. (husi ne'e ba oin bolu "Kontratu").

Hatutan tan ne'e, ami kompriende katak, tuir kondisaun kona-bá Kontratu ne'e, rekere garantia dezempeñu ida.

Tuir pedidu husi Kontratante, ami banku nia naran. kompremete irrevogavelmente atu selu ba ita kualker osan ka soma ne'ebé laliu total montante husi Dolar Amerikanu (USD) montante iha númeru. (.... montante iha liafuan.) osan ne'e sai pagavel hafoin ami simu tiha ita-nia ezijénsia dahuluk iha eskrita ne'ebé akompaña hosi deklarasaun eskrita ida deklarata katak Kontratante halo violasaun ba ninia obrigasaun tuir Kontratu ne'e, la presiza ita atu prova ka hatudu razaun ba ita-nia ezijénsia ka osan ne'ebé espesifika ona ne'e.

Garantia ida-ne'e sei remata, la tarde liu Loron , no kualker ezijénsia ba pagamentu tuir ida-ne'e tenke simu husi ami iha eskritóriu ida-ne'e iha ka molok loron ne'e.

Garantia ne'e sujeita ba Regulamentu Uniforme sira ba Garantia Ezijénsia, ICC Publikasaun No. 758, exetu katak sub-paragrafu (ii) husi Sub-artigu 20(a) eskluidu.

.....
Selo (Cap) husi Banku no Asinatura

Nota: Textu hotu iha itálíku ba orientasaun kona-bá oinsa atu prepara Garantia Ezijénsia ida-ne'e no sei hasai husi dokumentu final.

Karta Aseitasaun

_____ (data)

Ba: *(naran no enderesu husi Fornesedor)*Atensaun: *(naran husi ofisiál autorizadu)*

Ho respeito _____,

Ho ida ne'e atu notifika ita bo'ot katak ita nian proposta lisitasaun data _____ ka ezeusaun husi *(naran Kontratu no númeru identifikasaun hanesan indikadu iha Kondisaun Espesiál husi kontratu)* ba Presu Kontratu husi _____ *(montante iha liafuan no númeru)*, aseita ona husi ami nian Eskritóriu.

Husu ba ita bo'ot atu hatama Seguransa Dezempeñu iha loron 14 nia laran tuir Kondisaun husi Kontratu, uza ba objetivu ida ne'e Formuláriu Seguransa Dezempeñu nian inklui iha Sesaun 8 (Formuláriu Kontratu) husi Dokumentu Lisitasaun.

Asinatura Autorizada:

Naran no Títulu husi Signatáriu:

.....

Prokurasaun

Pesoal Delegado:

Naran:

No. Pasaporte:

Date Moris:

Nasionalidade:

Hau, hatama naran deznasasaun husi naran kompania/empreza. Ho ida ne'e hatama naran. Hanesan representante husi naran kompania. Atu fornese titulu projeitu no numeru projeitu iha Timor-Leste. Nia bele partisipa iha lisitasaun, forneseментu, atividade bankaria no Projeitu relasionadu titulu projeitu, hodi hau nian naran no konsellu administrativu husi Kompania.

Anexu: kopia pasaporte tahan 2 (pesoal delegada no delegante)

Pesoal Delegante:

Imprime naran, asinatura no karimbu

Diretor, husi naran kompania